WANEYÊN MUZÎKÊ

KAMÎRAN ÎBRAHÎM

DIYARBAKIR BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ

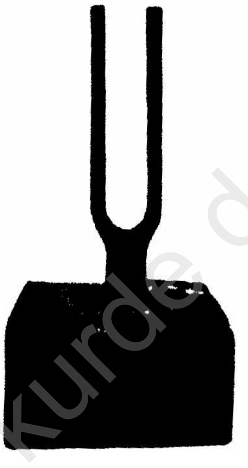
Institut kurde de Paris

Institut kurde de Paris

LIV.KL.3453
03/10/2017
700 IBR WAN

WANEYÊN MUZÎKÊ

Kamîran Îbrahîm



Institut Kurde de Paris

INSTITUT KURDE DE PARIS
Bibliothèque
Reçu le 03/10/2017

Weşanên Şaredariya Bajarê Mezin a Amedê
Konservatuara Aram Tigran
Huner: 1

WANEYÊN MUZÎKÊ

Kamîran Îbrahîm

Edîtor
Amed Çeko Jiyan

Nivîsandina Notayan
Herêm Cemal

Lêanîna Bo Kurmancî
Emîn Aba
Rûmet Riha Aydin

ISBN: 978-605-87650-8-5

Çapên Pirtûkê
Çapa Yekemîn: Enstîtuya Kelepûra Kurdî - Çapxaneya Şivan - Silêmanî
Çapa Duyemîn: Weşanên Şaredariya Bajarê Mezin a Amedê - Amed, 2012

Çap
Atalay Matbaacılık San. ve Tic. Ltd.Şti.
Büyük Sanayi, 1. Cadde, Elif Sok. No:7/236-337
Tel: 0312 384 41 82 İskitler/ Ankara
Sertifika No: 15689

Serokatiya Daîreya Çand û Tûrîzmê ya Şaredariya Bajarê Mezin a Amedê
Cadeya Elazixê Avahiya Xizmetê ya Şaredariya Bajarê Mezin AMED
Tel: 0 412 223 49 42 Fax: 0 412 229 30 52
e-poste: kultur@diyarbakir.bel.tr
web:www.diyarbakir.bel.tr www.turizm.diyarbakir.bel.tr
© Şaredariya Bajarê Mezin a Amedê

Konservatuara Aram Tigran
Kampusa Perwerdehiyê ya Î. Halîl Kaya
Kêleka Garaja Mînîbusên Gundan Yenîşehîr / Amed
e-poste: konservatuar@diyarbakir.bel.tr web:http://konservatuar.diyarbakir.bel.tr
Tel: 0 412 226 10 14

Hemû mafên weşanê aîdî Şaredariya Bajarê Mezin a Amedê ne.
Bêyî destûra Şaredariya Bajarê Mezin a Amedê bi tu awayî beşek jê yan jî bi tevahî nayê weşandin an jî zêdekirin.

Lîs Basın-Yayın Organizasyon Reklam San. Tic. Ltd. Şti.
Kooperatifler Mahallesi Öğretmenler Sokak. Feray Apt. No: 1
Yenişehir/Diyarbakır Tel: 0 412 228 97 76
www.wesanenlis.com wesanenlis@yahoo.com
Sertifika No: 20396

Institut kurde de Paris

NAVEROK

Waneya Yekem, 5
Waneya Duyem, 7
Waneya Sêyem, 11
Waneya Çarem, 14
Waneya Pêncem, 17
Waneya Şeşem, 21
Waneya Heftem, 23
Waneya Heştem, 25
Waneya Nehem, 27
Waneya Dehem, 30
Waneya Yazdem, 33
Waneya Duwazdehem, 36
Tebeqeyên Dengî (Qorên Dengî), 43
Hînker, 44
Sirûd û Stran, 63
Çend Parçe Muzîk, 85
Xişteya Ravekirina Hinek Têgehên Cihanî, 105
Çend Agahî Derbarê Hunermend De, 122

Institut kurde de Paris

INSTITUT KURDE DE PARIS
Bibliothèque

Institut Kurde de Paris

INSTITUT KURDE DE PARIS
Bibliothèque

1. Pênaseya Muzîkê: Ji hevgirtina wan dengên lihev ku di derûna mirovî de afirîn pêk tê û di jiyana mirovan de berbiçav dibe. Bêjeya muzîkê ji bêjeya bi Yewnanî "miyuz"ê tê ku "miyuz" di efsaneyên Grekan(Yunana Kevnar) de yek ji xwedawendên helbestê ye.

Wateya terma muzîkê di roja îroyîn de ji ya serdema kevnar cuda ye, ji ber ku peyva muzîkê ji aliyê Grekan ve, bi wateya "hunereke berfireh" dihat bikaranîn û ji gelek warên hunerê; helbest, sema, şano, stran û amûrlêdanê pêk dihat, lê di serdema me de, tenê ji bo stran, kilamgotin û lêdana amûrên cur bi cur tê bikaranîn.

2. Muzîk Zimanekî Cîhanî ye: Çawa ku zimanê axaftinê yê asayî ji bo rastnivîsa peyv, hevok, babet, rapor û...hwd xwedî tîp û nivîsên taybetî ye, zimanê muzîkê jî ji bo nivîsandina awaz û parçeyên muzîkê, xwedî nîşaneyên taybet e û ew nîşane jî bi nîşaneyên muzîkê, dengên muzîkê yan jî pileyên muzîkê têne binavkirin.

3. Nîşaneyên Muzîkê: Grekî yekem gel bûn ku tîpên alfabeyê ji bo bilindî û nizmiya dengan bi kar anîne. Piştre Romayiyan ji wan wergirtin û navê "heft tîpên Latînî" lê kirin. Niha ev tîpên muzîkê li Almanya, Brîtaniya û Amerîkaya Bakur têne bikaranîn. Ew jî ev in:

A	B	C	D	E	F	G
La	Sî	Do	Re	Mî	Fa	Sol

Institut kurde de Paris

Quido Arisoi karî hin guhertinan di nivîsên wî cureyî de bike ku berê di rewacê de bûn. Û bi riya vê şêwaza nû karî perwerdeya muzîkê bi hêsanî bide û belav bike. Ev rê jî ji alfabeya muzîka latînî cuda bû, ku ji her birgeyên yekem ên seredêrên stranên tertîliyên olî yên Maryu Hinna Me'emedanî derxistibû ku bi zimanê Latînî hatibûn nivîsandin. Û hemû tertîlbêjan ew dizanîn.

SIRÛDA MARYO HINNA ME'EMEDANÎ

Ji bo ku bi bêhnfirehî bêhna xwe vedî	Ut queant laxis
Jî têne lêxistin (Li jiyan tê dan)	Resonare fibris
Bûyerên sosret	Mira gestorum
Berdest	Famuli tuorum
Li gunehên wan xweş be (Li gunehên wan bibore)	Solve polluti
Çakbûna gunehên wan	Labii reatum
Ey Yohenna yê pîroz	Sancte Iohannes

Ji ber ku, her dêrehelbestek (rêzika helbestekê) bi awayekî ji jêr ber bi jor ve dest pê dike; yanî pile bi pile û li gorî peyjeya mezin, ji ber vê jî destpêka wan dêran hatiye helbijartin ku bi vî awayê li jêr tê nivîsandin.

Kîteyên yekem ên serêdêran bûne navê heft dengên muzîkê:

Ut Re Mî Fa Sol La Sî

"Ut" bûye dengê yekem ê peyjeya muzîkê ku heta îro jî li Fransayê tê bikaranîn.

Lê belê ji sedeya şazdemîn û vir de İtaliyan ev peyv guhartiye "Do" yê, ji ber ku gotina wê siviktir e.

Do Re Mî Fa Sol La Sî

Institut kurde de Paris

WANEYA DUYEM

Pêlekanên Muzîkê (Stave)

Dengên muzîkê di pênc xet û çar valahiyan de têne nivîsandin, weke mînaka li jêrê:

Kilîl, nîşaneyek e ku li destpêka pêlekana muzîkê tê danîn.

Kilîl, ji bo diyarkirina tebeqeya (qora) dengekî, weke navê wê xetê tê bikaranîn, bi pişt re bi rêya wan dengên din li ser pêlekanên muzîkê têne zanîn. Di nivîsandina muzîkê de sê cure kilîl têne bikaranîn.

Kilîla Sol (Sol)

Kilîla Fa (Fa)

Kilîla Do (Do)

Kilîla Sol: Ji bo dengên tîj tê bikaranîn. Di strandinê de ji bo stranbêjên jin û zarokan tê bikaranîn. Ji bo diyarkirina wan dengên ku li xeta duyem in tê danîn, ku ev dengê Sol'e.

Her wiha ji bo van amûran tê bikaranîn; keman, filut, buzq, trampet û hwd... Û di piyano û orgê de ji bo destê rastê tê bikaranîn. Tiştê girîng di vir de ew e ku nivîsandina muzîkê li ser pêlekanê ji aliyê çepê bo aliyê rastê (weke nivîsandina latînî) dest pê dike.

A-Nivîsîna li ser xetên pêlekanên muzîkê

B-Nivîsîna li ser valahiyên pêlekanên muzîkê

Institut kurde de Paris

Xetên Alikar Ên Kilîla Sol'ê:

Ew xetên ku li aliyê jor ê pêlekana muzîkê û li aliyê jêr ê pêlekanê ne ji bo nivîsandina dengên muzîkê li ser, li nav yan jî li jêra wê ji bo zêdekirina tûjî yan jî kêmkirina stûriyê li derveyî pênc xetan têne danîn:

Kilîla Fa 𝄢

Ev kilîl ji bo dengên stûr tê bikaranîn û di strandinê de, ji bo stranbêjên mêr e. Ev kilîl dikeve ser xeta çarem a pêlekanê û wan hemû dengan destnîşan dike ku dikevin ser xeta çarem, ku ev hemû dengê "fa"yê ne. Piyano û org dema ku bi destê çepê têne jenandin kilîla fa'yê tê bikaranîn. Her wiha ji bo çelo û basonê jî tê bikaranîn.

A- Nivîsîna li ser xetan:

B- Nivîsîna li ser valahiyan:

Xetên Alikar ên Kilîla Fa' yê:

Institut kurde de Paris

Kilîla Do

Ew jî pênc kilîlên parvekirî ne li ser her pênc xetan, ku berdewama Do'ya navîn nîşan dide. Li ser xeta pêlekana sêyemîn e.

Cureyên Kilîla Do'yê:

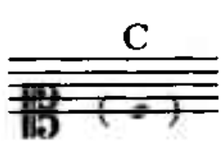
Kilîla Do'yê li ser xeta çarem:

Ji bo dengên bilind ên çelo û bason, ji bo Trambona tûj (tenor), her wiha ji bo tenora bilind û stranbêjên mêr tê bikaranîn.

Kilîla 'Do' yê li ser xeta sêyem ji bo vîyola û ji bo dengên stûr ên stranbêjên Alto û kontr alto tê bikaranîn.

Kilîla 'Do' yê li ser xeta duyem ji bo veguhastinê tê bikaranîn; lê belê îro rêberê orkestrayan bi tenê ji bo 'Trenpêtan' kilîla Fa'yê (French Horn) bi kar tînin.

Kilîla 'Do' yê li ser xeta yekem ji bo dengên bilind ên stranbêjên jin (Soprano) tê bikaranîn.



Note:

Ew nîşaneyên dengî ne ku bi rêya pileyan bandorê li derûniya mirov dikin. Her dereceyek ji dereceyên pêlekana muzîkê, bandoreke diyarkirî li derûniya mirovan dike. Ji ber vê yekê bandor li gorî van bingehan hatine rêkxistin:

Institut kurde de Paris

Do: Behsa hêza camêriyê dike. Bi girtina (nuqandin) dest bi şêweyekî, ku çepil berê xwe bi aliyê sitûna jêr ve dike.

Re: Behsa dilovanî, hêvîkerî (tikakarî) û pirsiyarê dike. Bi vekirina dest, bi awayekî ku kefên destan ber bi jor ve bin û çepil li tenişta bedenê (laş) bin, bi awayekî ku sî pileyî çêbike tê rêkxistin.

Mî: Behsa rehetî û aramiyê dike. Bi vekirina dest bi awayekî ku berê kefa destan li jêrê be û çepil li tenişta bedenê bin, berwar tê sererastkirin; çawa ku di werzişa Swêdî de tê dîtin.

Fa: Behsa xem, goşegîrî û tenêtiyê dike. Nizimkirina tiliya eşhedê ber bi jêr ve û girtina tiliyên din bi awayekî ku tenê tiliya eşhedê ji yên din cuda be.

Sol: Behsa, xurtî û çalakî û dilxweşî û vekirîbûnê dike. Bi dirêjkirina çepilan ber bi paşiyê ve, bi awayekî ku kefê destan ber bi jor ve bin û tilî nêzîkî hev bin, ji tiliya "tune" pê ve.

La: Behsa girî û şînê dike. Bi sistkirina destan, bi awayekî ku tilî nêzikî hev bin û berê wan li jêr be, bi awayekî ku dirûvê dara şengebiyê pê bikeve.

Sî: Behsa çavnêrî û dilhebûnê dike, ji ber ku guhdar çaverêyê bihîstina radeya duyem e ji peyjeya muzîkê. Ji ber vê yekê jêbehskirin, bi berjêrkirina tiliyan dibe, ji tiliya "tune" pê ve ku jor nîşan dide; lê çepil li hewa ye weke çepilê xwendekarekî/ê ku tiliya xwe ji bo pirskirinê bilind kiribe.

Do: Dîsa behsa hêz û dilawertiyê (wêrekiyê) dike. Bi bilindkirina çepilan ber bi jor ve çêdibe. Weke ku miroveki/ê ji bo bersivdanê destê xwe bilind kiribe.

Institut kurde de Paris

WANEYA SÊYEM

Navber û cure (Interval) ji bo muzîka rojhilatî taybet in.

Pênaseya Navberê

Ji dûriya di navbera du dengên ku li pey hev tên pêk tê.

1- **Navbera Mezin:** Ji nîv-mesafeya temam pêk tê. Beranberî çar çarîkan e. Nîşaneya wê bi vî awayî ye.

( )

2- **Navbera Biçûk:** Ji nîv-mesafeyê pêk tê. Beranberî du çarîkan e. Nîşaneya wê bi vî awayî ye.

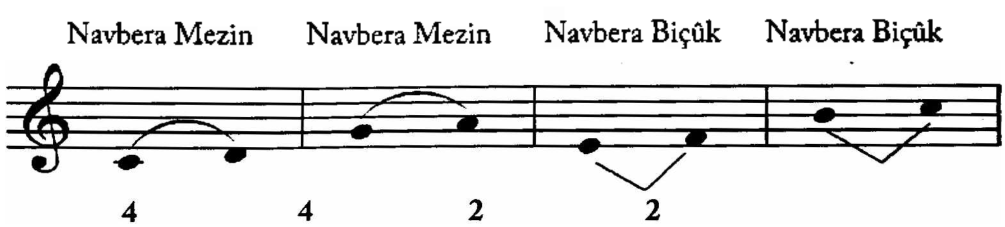
( )

3- **Navbera Navendî:** Ji mesafeyeke bi sê çarîkan pêk tê. Beranberî sê çarîkan e. Nîşaneya wê bi vî awayî ye. ( ) Ev navber di muzîka rojavayî de tune ye.

4- **Navbera Fire:** Ji navber û nîvekê pêk tê. Beranberî şeş çarîkan e. Nîşaneya wê bi vî awayî ye.

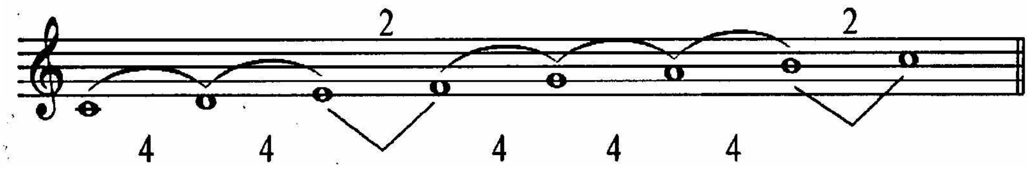
( )

Mînaka Ravekirinê:

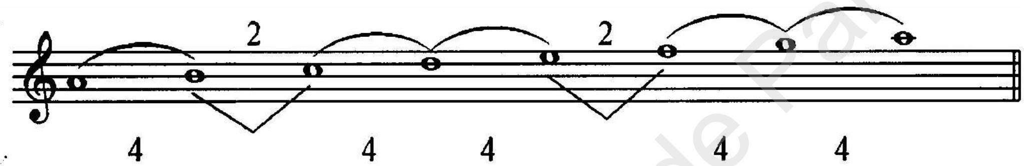


Institut kurde de Paris

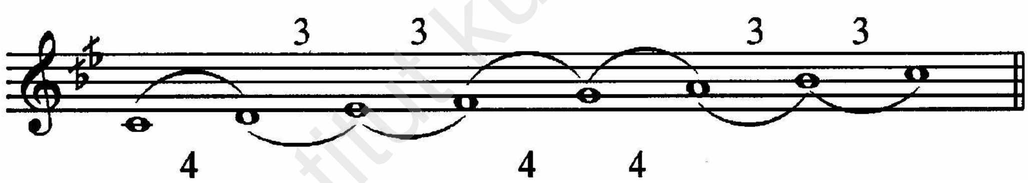
Peyjeya Mezin:



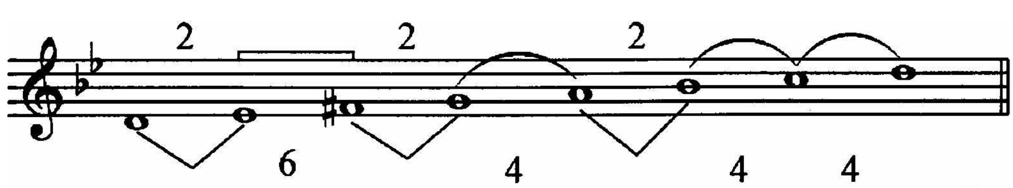
Peyjeya Biçûk:



Peyjeya Rojhilatî (Rast):



Peyjeya Rojhilatî (Hîcaz):

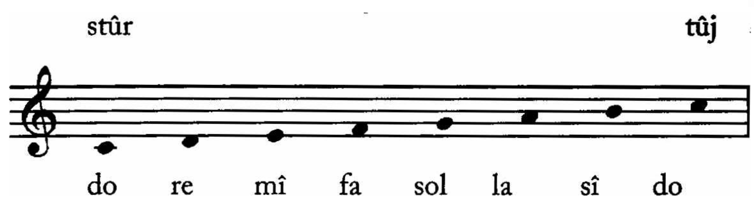


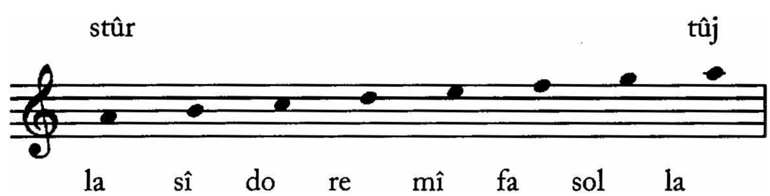
Peyjeya Muzîkê (scale):

Ji zincîreya dengên ku li pey hev tên pêk tê. Her dengê ku dest pê dike, di dengê heştem ê tûj de dawî lê tê (octave).

Institut kurde de Paris

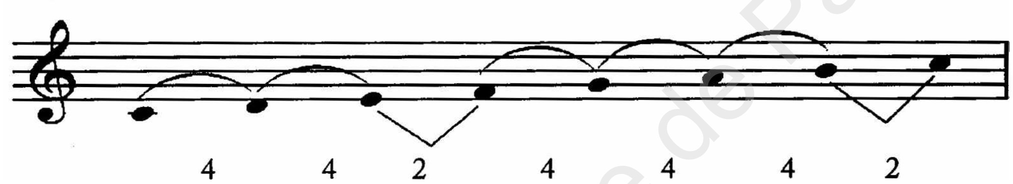
Mînak:





Peyjeya Mezin (major scale): Di muzîka rojhilatî de, bi navê Meqama Ecem tê nasîn.

Mînak:



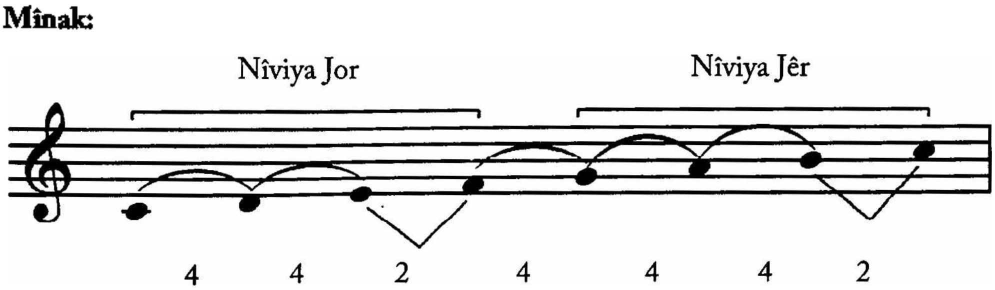
Mînaka bi Îngilîzî:

DO		RE		MÎ		FA		SOL		LA		SÎ		DO
	Ton		Ton		Semition		Ton		Ton		Ton		Semition	

Her peyjeyek ji du komenotên wekîl pêk tê û her komek bi "çarîleyan (tetra chord)" tê nasîn. Her çarîle jî ji çar dengan an noteyan pêk tê.

Pileya cudakar (tone of disjunction): Em dikarin bibêjin çarîleya jor ji çarîleya jêrê bi navbereke mezin cuda dibe ku jê re dibêjin "cudakara mesafeyê" yan jî "pileya cudakar" (tone of disjunction).

Mînak:



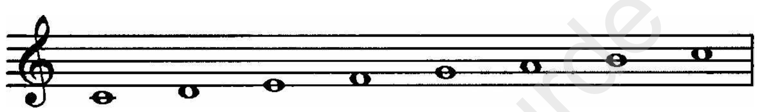
Institut kurde de Paris

WANEYA ÇAREM

Awayên Nîşaneyên Sade yê Demî di Muzîkê De

	Kurdî	Îngilîzî	
	Yekpar	semibreve	4 lêdan
	Dupar	Minim	2 lêdan
	Çarpar	crotchet	1 lêdan
	Heştpar	Quaver	1/2 lêdan
	Şazdepar	semi quaver	1/4 lêdan
	Sîûdupar	demi semi quaver	1/8 lêdan
	Şêstûçarpar	hemi demi semi quaver	1/12 lêdan

1- Nivîsîna Yekpar'ê Li Ser Pêlekana Muzîkê



2- Nivîsîna Dupar'ê Li Ser Pêlekana Muzîkê

3- Nivîsîna Çarpar'ê Li Ser Pêlekana Muzîkê

4- Nivîsîna Heştpar'ê Li Ser Pêlekana Muzîkê

5- Nivîsîna Şazdepar'ê Li Ser Pêlekana Muzîkê

Institut kurde de Paris

6- Nivîsîna Sîûdupar'ê Li Ser Pêlekana Muzîkê

7- Nivîsîna Şêstûçarpar'ê Li Ser Pêlekana Muzîkê

Nirxa Demî ya Nîşaneyên Muzîkê

Pênase: Nirxa demî ji maweya domkirina şêweyekê ji şêweyan bi dirêjî û kurtiya xwe pêk tê.

Yekpar : Ji demeke temam pêk tê ku ya herî dirêj e.

Dupar : Ji nîv demeke temam pêk tê; ango nîvê yekpar'ê ye.

Çarpar : Ji çarîka demî ya temam pêk tê; ango her yekparek beranberî çar çarpar'an e.

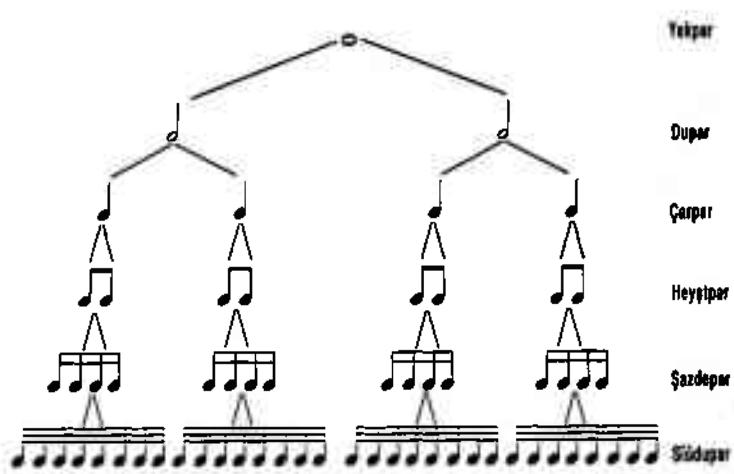
Heştpar : Yekparek beranberî heşt heştpar'a ye.

Şazdepar: Ji demiya ji şanzdehan yek(1/16) temam pêk tê: Yekparek beranberî şanzdeh Şazdepar'a ye.

Sîûdupar: Ji demiya ji sî û duduyan yek (1/32) temam pêk tê: Yekparek beranberî sî û du sîûdupar'a ye.

Şêstûçarpar: Ji demiya ji şêst û çaran yek(1/64) temam pêk tê: Yekparek beranberî şêst û çar şêstûçarpar'a ye.

Institut kurde de Paris



Nîşaneyên Demî yên Xaldar

Nîşaneyên Xaldar:

Ji danîna xalan li aliyê rastê, li jora her noteyekê ku dibe sedema zêdebûna nîv-nirxa demî ya serekiya xwe pêk tê ango nirxa noteya xaldar beranberî sê noteyên piştî xwe ye di biçûkatiyê de, ji dêvla du noteyan ve.

Dupar'a xaldar	. 𝅗𝅥 - 𝅗𝅥 + ♩	= 3 lêdan
Çarpar'a xaldar	. ♩ - ♩ + ♪	= 3/2 lêdan
Heştpar'a xaldar	. ♪ - ♪ + 𝅘𝅥𝅯	= 3/4 lêdan
Şazdepar'a xaldar	. 𝅘𝅥𝅯 - 𝅘𝅥𝅯 + 𝅘𝅥𝅰	= 3/8 lêdan

Destûr: Her xalek ku piştî her noteyekê bê danîn, bi qasî nîv nirxa demî li nirxa dema serekî zêde dike.

Nîşaneyên Demî yên Cotexalan

Eger du xal(cotexal) li alîyê rastê yê noteyê bê danîn, xala duyem nîvê nirxa dema xala yekem zêde dibe.

Mînak:

𝅝 - 𝅝 + 𝅗𝅥 + ♩	=	7 lêdan
𝅗𝅥 - 𝅗𝅥 + ♩ + ♪	=	3.1/2 lêdan
♩ - ♩ + ♪ + 𝅘𝅥𝅯	=	1.3/4 lêdan
♪ - ♪ + 𝅘𝅥𝅯 + 𝅘𝅥𝅰	=	7/8 lêdan

Institut kurde de Paris

WANEYA PÊNCEM

Nîşaneyên Guhartinê:

Hinek nîşaneyên ku şêweyê wan taybet e hene; wekî "nîşaneyên guhartinê" têne nasîn. Ger li aliyê çepê yê her noteyekê bêne danîn, dibin sedema bilindkirin an nizmkirina wan dengan.

Nîşaneya bilindok (berzok) (diyez) (sharp), bi frensî (Diêse)

Nîşaneya nizmok (bemol), bi frensî (Bêmol)

Nîşaneya xwezayî (bîkar), bi frensî (Bêccare)

1- Nîşaneya bilindok # (diêse) deng nîv pileyî bilind dike.

2- Nîşaneya nizmok ♭ (bêmol) deng nîv pileyî nizm dike.

3- Nîşaneya rastok ♮ (beccare) deng vedigerîne ser awayê xwe yê xwezayî.

4- Cotebilindok × (double diesse) deng pileyeke temam bilind dike.

5- Cotenizmok ♭♭ (double bemol) deng pileyeke temam nizm dike

Her wiha di muzîka rojhilatî de hinek nîşaneyên din hene. Weke:

a- Nîv bilindok (berzok) ‡ Çarîkekê pileya deng bilind dike.
b- ¾ berzok ♯ Sê çarîkan pileya deng bilind dike.
c- Nîv nizmok ♭ Çarîkekê pileya deng nizm dike.
d- ¾ nizmok ♭ Sê çarîkan pileya deng nizm dike.

Nîşaneyên Guhartinê Du Cur in:

1- Nîşaneyên sereke ku rasterast li paş kilîlê têne danîn bandorê li ser tebeqeya (qora) dengê hemû parçe muzîkekê dike. Îcar ew deng Bas be, Tenor, Alto yan jî Soprano be ferq nake.

Institut kurde de Paris

Mînak:

2- **Nişaneyên Guherina Ji Nişke Ve (Accidentals):** Ew nîşane tenê bandorê li tebeqeya dengên yekxane dike. Her wiha bandorê li tebeqeya dengê yekxet an yekvalahî dike.

Mînak 1

Mînak 2

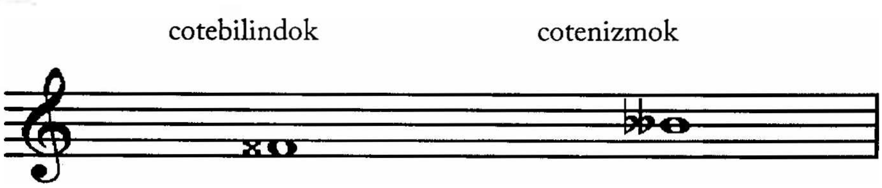
3- **Nîşaneya Rastok (becarre):** Tenê bandorê li wê tebeqeya dengan dike ku tê de hatiye nivîsandin.

Mînak:

a-

b-

c-



Institut kurde de Paris

Rêberê Peyjeyê (key - signature) - Rênase

Li destpêka dêra yekem a pêlekana muzîkê û li paş kilîlê tê danîn. Bandora nîşaneyên guhartinê, hemû xaneyan vedigire.

Mînak:

Rêkxistina Bîmolan

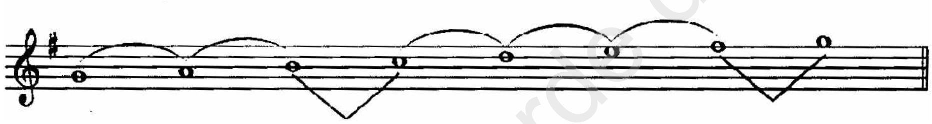
Rêkxistina Dîêzan

Têbînî: Her peyjeyekê di muzîkê de, rêberê peyjeya taybet ya xwe heye.

Mînak:

1- Rêberê peyjeya "sol" a mezin (G.Major)

G.Major



2- Rêberê Peyjeya "fa"ya mezin (F.Major)

F.Major

Nîşaneyên Bêhnvedanê (rests)

Carna jenîn (lêdan) an strandin ji bo bêhngirtin, vehesîn an jî qedandina parçeyên muzîkan radiweste. Ji ber wê yekê hin nîşane hene ku jê re bêhnvedan tê gotin ku di navbera noteyan de û li ser pêlekanên muzîkê têne danîn ji bo diyarkirina ciyê bêhnvedanan. Beranberî şêweya her noteyekê, nîşaneyeke taybet a bêhnvedanê heye ku ji aliyê demê ve wekhev in. Weke mînaka li jêrê:

Rawesa Yekpar	Rawesa Dupar	Rawesa Çarpar	Rawesa Heştpar	Rawesa Şazdepar	Rawesa Sîûdupar	Rawesa Şêstûçarpar

Institut kurde de Paris

Rawesên Xaldar:

Her xaleke ku li aliyê rastê yê bêhnvedanan tê danîn, nîvê dema bêhnvedanê dirêj dike. Weke mînaka li jêrê:

Rawesa	Rawesa	Rawesa	Rawesa	Rawesa	Rawesa	Rawesa
Yekpar	Dupar	Çarpar	Heştpar	Şazdepar	Sîûdupar	Şêstûçarpar
Xaldar	Xaldar	Xaldar	Xaldar	Xaldar	Xaldar	Xaldar

Têbînî: Nabe ji bo bêhnvedanên Yekpar û dupar xal bê danîn. Her wiha ji bo dirêjkirina dema bêhnvedanan kevana zeliqandinê nayê bikaranîn.

Institut kurde de Paris

WANEYA ŞEŞEM

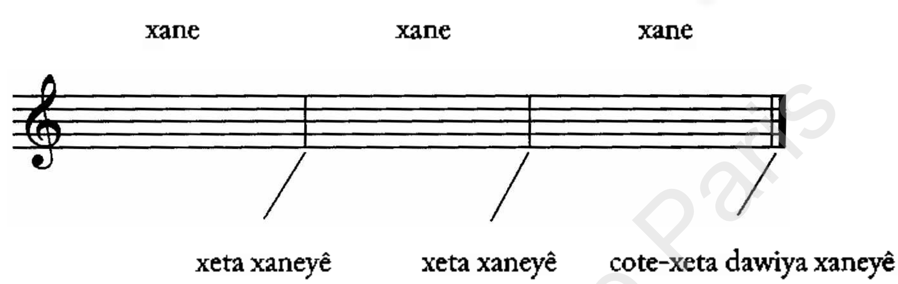
Yekem:

Xaneya Muzîkê (Measure): Ji çend komên noteyan pêk tê ku ev kom ji aliyê dem ve wekhev in.

Duyem:

Parçeyê Muzîkê: Ji çend xaneyan pêk tê ku her xetekê şaqulê wan ji hev cuda dike ku jê re "xeta xaneyê" tê gotin. Dawiya wê koma xaneyan bi du xetan tê ku jê re "cote-xeta xane'"yê tê gotin.

Mînak:



Sêyem: Kêş di Muzîkê de:

Kêş (Pîvan): Ew sazkara ku rêrewa awazên muzîkal diyar dike û bi ser çend komedemên wekhev de tê dabeşkirin û lêdana (tirpeya) bihêz û bêhêz a her yek ji wan koman xuya dike.

Di her xaneyekê de çend komên lêdanê yên rêkxistî hene, koma lêdanan an duyane ye an sêyane ye an çarane ye hwd.

Lêdana (tirpe) yekem di her komekê (xane) de ji lêdanên din bihêztir e.

a- Ger di her xaneyekê de koma lêdanan duyane bin:

Lêdana yekem: Bihêz (strong)

Lêdana duyem: Bêhêz (week)

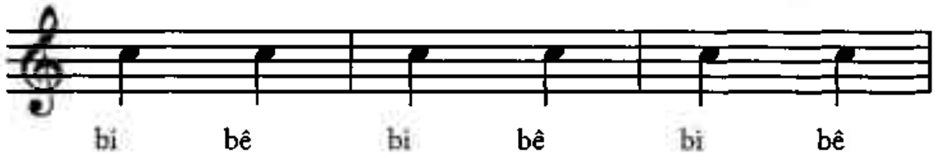
Di vî cureyî de bi kêşa duyane tê binavkirin.

Têbînî:

"Bi" wate bihêz
"Bê" wate bêhêz
"Nid" wate mam-navendî

Institut kurde de Paris

Mînak:



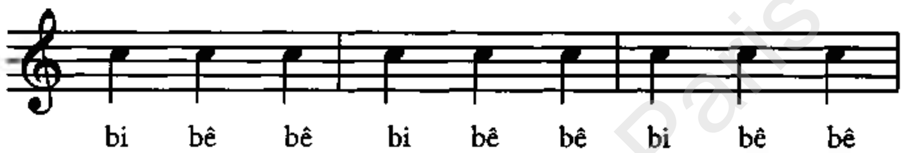
Ger di her xaneyekê de koma lêdanan sêyane be:

Lêdana yekem: Bihêz

Lêdana duyem: Bêhêz

Lêdana sêyem: Bêhêz

Mînak:



Ger di her xaneyekê de koma lêdanan çarane bin:

Lêdana yekem: Bihêz

Lêdana duyem: Bêhêz

Lêdana sêyem: Navendî

Lêdana çarem: Bêhêz

Mînak:

Çarem: Rêberê Kêşê: Ji du jimareyan pêk tê; jimareya yekem li jorê ye, ya duyem jî li jêrê ye.

Jimareya jor, jimareya lêdanan di her xaneyekê de diyar dike.

Jimareya jêr, awayê lêdanan di nava xaneyekê de diyar dike.

Têbînî: Cureya lêdanan her dem beşeke asayî ne di yekparê de.

Institut kurde de Paris

WANEYA HEFTEM

Komkirina Noteyên Dûvdar

Du heştparan di xetekê de kom dikin ( ), ew xet jî bi awayê yekdûv tê nîşandan. ( ).

Du şazdepar bi du xetên terîb têne komkirin (têne danîn) ( ), ev du xet jî bi awayê cotedûv tê nîşandan. ( ).

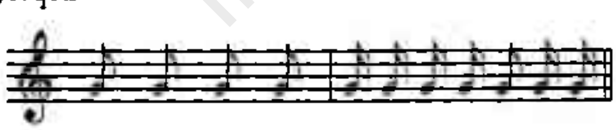
Bi vê şêweya noteya sêdûv (sîûdupar) bi sê xetên terîb, her wiha noteya çardûv (şêstûçarpar) jî bi çar xetên terîb tê nîşandan.

Mînak:

Mebest ji komkirina çipa(ling) noteyên dûvdar, ji bo hêsanbûna nivisîn û xwendina parçeyên muzîkê ye. Li şûna wan noteyên jêr ên jevqetî (jêkqetî) em noteyên komkirî dinivîsin.

Mînak:

Jevqetî



Girêdayî

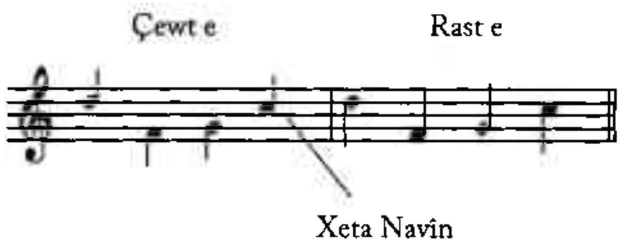
Arasteya Çipan:

Ger her noteyek ket jora xeta navîn a pêlekana muzîkê, divê berê çîpê (lingê) wê ber bi jêr bibe.

Lê ger kete jêr xeta navîn, divê berê çîpê wê ber bi jor ve be. Her wiha ger li ser xeta navîn be, dikare ber bi jêr an ber bi jor bibe. Weke di mînaka jêr de xuya dike:

Institut kurde de Paris

Mînak:



Ger komeke noteyên Heştpar, Şazdepar û hwd. bi hev re bin, hîngê berê çîpên noteyan li gorî dûrtirîn noteya xeta navîn dibe.

Nexwe ji ber hindê ne girîng e ku noteyên din bikevin jor an jêra xeta navîn.

Mînak:

Noteya Fa di xeta navîn de ya herî dûr e.

Noteya Sol di xeta navîn de ya herî dûr e.

Têbînî: Armanc ji wan, tenê xweşikiya nivîsê û rêk û pêkiya wan e.

Institut kurde de Paris

WANEYA HEŞTEM

Kêşa Sade (simple Time)

Ew kêşa (pîvana) ku lêdanên wê bi rêyeke destûrî bi ser du beşên yeksan (wekhev) de parve dibin.

Mînak:

Têbînî: Kêşa $\frac{2}{8}$ kêm tê bikaranîn.

Carna nîşaneya (C) yê li cihê ($\frac{4}{4}$) tê danîn û hin caran nîşaneya (¢) li cihê $\frac{2}{2}$ 'yê yan jî $\frac{4}{2}$ tê danîn.

a- Ger yekeya demî Yekpar be nîşaneya wê dibe 1, ji ber ku nîşaneya herî mezin a demî ye.

Mînak:

4, 3, 2

1 1 1

b- Ger yekeya demî Dupar be, nîşaneya wê dibe 2, ji ber ku di yek Yekpar'ê de, du Dupar hene.

Mînak:

4, 3, 2

2 2 2

Institut kurde de Paris

c- Ger yekeya demî Çarpar be, nîşaneya wê dibe 4, ji ber ku di yek Yekpar'ê de, çar Çarpar hene.

Mînak:

4, 3, 2

4 4 4

d- Ger yekeya demî Heştpar be nîşaneya wê dibe 8, ji ber ku di yek Yekpar'ê de, heşt Heştpar hene.

Mînak:

4, 3, 2

8 8 8

Di hemû mînakên bêhnvedanê de her lêdanek, eger Heştpar, Çarpar an Dupar be, ew bi ser du beşên yeksan (wekhev) parve dibe.

Mînak:

Lêdana Çarparê bi ser du beşên yeksan (wekhev) de parve dibe.
Lêdana Duparê bi ser du beşên yeksan de parve dibe.
Lêdana Heştparê bi ser du beşên yeksan de parve dibe.

Encam: Her lêdanek li du beşên yeksan parve bibe, vêca em dikarin bibêjin ev kêşa sade ye.

Têbînî: Hemû cureyên lêdanan beşeke asayî ne di Yekparê de.

Institut kurde de Paris

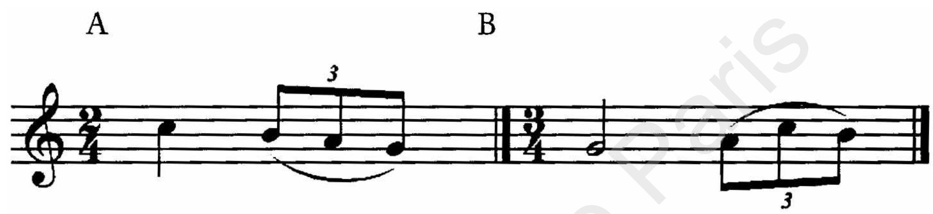
WANEYA NEHEM

Kêşa Hevbend/ /Pevgirêdayî (Compound time)

Kêşa ku lêdanên wê bi riyeke nedestûrî li sê beşan parve dibe.

Sêko/Sêyîne (triple): Sê note ne ku bi awayekî nedestûrî hatine komkirin. Di encama parvebûna lêdanekê bi ser sê beşan de çêbûye da ku eşkere bibe ku ev note nedestûrî ne. Dibe hejmara 3'yan li jêrê yan jî li jorê noteyê bê danîn, bi xeteke çemiyayî (kelkot) ( ) yan jî kevana girêdanê ( ) bê nîşandan. Ji bo ku ji kevana zeliqiyayî bê cudakirin divê wêneyê wê bi vî awayî bê çêkirin ( ).

Mînak:



Kêşa Sade ya Nedestûrî:

Ji bo em vê parvebûnê bikin destûrî, divê em li beramberî her noteyeke "sêko" noteyeke 'xaldar' deynin.

Mînak:

Kêşa Hevbend A Destûrî:

Mînak:

Kêşa Sade Ya Nedestûrî:

Mînak:

Institut kurde de Paris

Kêşa Hevbend a Nedestûrî:

Mînak:

Şêweya 1'ê kêşa duyane ya sade bi lêdana Çarpar.

Şêweya 2'an kêşa duyane ya hevbend bi lêdana Çarpara xaldar.

Şêweya 3'an kêşa sêyane ya sade bi lêdana Heştpar.

Şêweya 4'an kêşa sêyane ya hevbend bi lêdana Heştpara xaldar.

Di vir de em dikarin bibêjin ger lêdanên her kêşekê xaldar bin, ev kêş kêşeke hevbend e.

Mînak:

$$\frac{12}{8} \div \frac{3}{2} = \frac{4}{4}$$

Wateya vê ev e: çar lêdana xaldar

Encam: Kêşeke hevbend a Çarpara xaldar.

Têbînî:

Kêşa Sade: Lêdanên sade ne.

Kêşa Hevbend: Lêdanên xaldar in.

Ji bo zanîna hejmara lêdanan, her xaneyeke kêşa hevbend, divê hejmara jor li hejmara 3'an bê parvekirin.

Her wiha ji bo zanîna cureya lêdanan di her xaneyekê de, divê hejmara jêr li hejmara 2'an bê dabeşkirin.

Institut kurde de Paris

Xişteya Kêşên Hevbend :

Ger em bixwazin di kêşa sade de, kêşa hevbend bi dest bixin, hejmara li jorê divê li 3'an bê carkirin û hejmara li jêrê, li 2'an bê carkirin.

Mînak:

3 x 3 = 9	2 x 3 = 6	2 x 3 = 6	4 x 3 = 12
8 x 2 = 16	4 x 2 = 8	2 x 2 = 4	4 x 2 = 8

Institut kurde de Paris

WANEYA DEHEM

Nîşaneyên Veger û Dubarekirinê:

Ropriz (Roprise)

A. Cotxalên Dubarekirinê: Ji du xalên stûn ku li pişta wan du xetên stûn hene pêk tê. Ev nîşane ji bo dubarekirina parçeyê muzîkê tê bikaranîn; carekê di serî de digihêje vê cotxalê.

Mînak:

Beşa yekem du caran tê xwendin   Beşa duyem carekê tê xwendin

B. Cotxeta stûnî: Li dû de cotxala stûnî, bi piştre cotxala stûnî li dû de cotxeta stûnî. Ev nîşane jî ji bo dubarekirina parçeyê muzîkê tê bikaranîn; carna ji cotxeta yekem heta cotxeta duyem.

Beşa yekem carekê tê xwendin   Beşa duyem du caran tê xwendin

Di mînaka di pêş de, li ser qevzdana (bazdana) xaneya yekem jimara 1'ê hatiye danîn. Di dema dubarekirin û jenîna xaneya duyem de ku jimara 2 li şûna xaneya yekem li ser hatiye nivîsîn.

Mînak:

Têbînî:

Ji jimara 1 re dibêjin (Prima volta) ya cara yekem.
Ji jimara 2 re dibêjin (Seconda volta) ya cara duyem.

C. Senyo (𝄋): Kengê ku nîşaneya (𝄋) bi berçavê we ket, ji nîşaneya yekê (𝄋) heta peyva Fine'ê cara yekem parçeyê muzîkê dubare dibe.

Institut kurde de Paris

beşa yekem beşa duyem

D. Decapo D.C: Ji du peyvên bi Îtalî (Da capo) pêk tê. Wateya wê ev e: Vegera ji serê parçeyê muzîkê heta peyva Fine'ê.

Dumahî Dubare ji destpêkê ve

(/) : Dubarekirina nîv xaneyê.

(𝄎) : Dubarekirina xaneyekê.

(𝄏) : Dubarekirina du xaneyan.

Mînak:

dubarekirina nîv xaneyê dubarekirina xaneyekê

dubarekirina du xaneyan

E. (𝄌) Koda: Dema dubarekirinê bi nîşaneya (𝄋)'ê ji ser nişaneya (𝄌)'ê yekem re qevzdidin ser (𝄌) duyem dibin.

F. Nişaneya (8va): Ji bo veguhastina noteya muzîkên ji oktavekê jortir tê bikaranîn.

Mînak:

tê nivîsandin tê xwendin

Institut kurde de Paris

Hejmara 8'an jimareyeke îngilîzî ye, her wiha "va" kurteya peyva octava'yê ye.

G. (8ve Basse): Ji bo nizimkirina noteyê bo oktavekê tê bikaranîn.

Mînak:

Institut kurde de Paris

WANEYA YAZDEM

Kevana Zeliqandinê:

Kevana Zeliqandina Demî: Ew xeta çemiyayî ku li jorê yan jî li jêrê du noteyên ku li ser tebeqeyekê (qorekê) tê danîn û bi dengekî tê xwendin an jî tê jenîn.

Cureyên Kevana Zeliqandinê

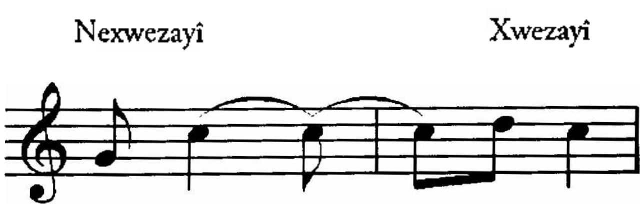
α– **Kevana Zeliqandina Demî ya Xwezayî:** Ev kevan ji bo du noteyan an jî zêdetir tê bikaranîn ku li ser tebeqeyekê nirxeke demî hebe.

Mînak:

β– **Kevana Zeliqandina Demî ya Nexwezayî (Şaz):** Heman kevan e, lê ji bo du noteyan an zêdetir tê bikaranîn ku li ser heman tebeqeyê bin, lê nirxa demiya wan cuda be.

Mînak:

Têbînî: Carinan kevana zeliqandî ya xwezayî û ya ne-xwezayî têne cem hev, weke vê mînaka li jêrê:



χ– **Kulek/Syncope:** Ew kevana ku ji bo du noteyan tê bikaranîn ku ya yekem jî lêdana bêhêz û ya din jî ji lêdana bihêz pêk tê ku bi hev re û bêrawestan bêne jenîn. Ev cure weke veguhastin tê binavkirin. Mebest ji wê ew e ku ciyê lêdana bêhêz vediguhezîne bo lêdana bihêz di bin bandora kevana zeliqandinê de ku her du jî dibin lêdana bêhêz.

Institut kurde de Paris

Mînak:

Dema Nexwezayî Dema Xwezayî

Ji vê şêwazê re dibêjin "lêdana korkî" ku ji guhartina ciyê lêdanan pêk tê. Ji bo guhartina lêdana bihêz, carna nîşaneya "guşar (zext)"ê (>) (accent) li ser lêdanên bêhêz ji bo guhartina wan bo lêdanên bihêz tê danîn.

INSTITUT KURDE DE PARIS
Bibliothèque

Mînak:

b-

Institut kurde de Paris

c- Kevana Zeliqandina Melodiyê: Kevana ku li jêrê yan jî li jorê çend noteyan tê danîn ku ji aliyê tebeqe (qor) û demê ve cuda ne ku dibe sedema ranewestana dengên li pey hev ên ku di dema lêxistin an strandinê de hatine.

Mînak:

Lêdanên Demî yên Bihêz û Bêhêz û Dije-lêdanê:

Lêdana Demî ya Bihêz: Ciyê noteyên bihêz di nav xaneyê de diyar dike ku lêdana yekem e di her xaneyekê de. Li beranberî wê, dengekî bihêz ê rîtmîk heye ku jê re dibêjin Dim.

Mînak:

Lêdana Demî ya Bêhêz: Li pey her lêdana bihêz tê di her xaneyekê de ku hêza wê kêmtir e ango bêhêz e. Li hemberî wê, dengekî bêhêz ê rîtmîk heye ku jê re dibêjin "tak".

Mînak:

Dije-lêdana Demî (contre lems): Ji lêxistina dengekî bêhêz pêk tê ku bêhnvedanek li pêşiyê heye, bi mebesta veguhastina ciyê lêdana bihêz bo ciyê lêdana bêhêz ku ciyê wê bi bêhnvedanê pir dibe.

Mînak:

Institut kurde de Paris

WANEYA DUWAZDEHEM

Liva Rêkkariya Demî

Di Muzîkê de Dem:

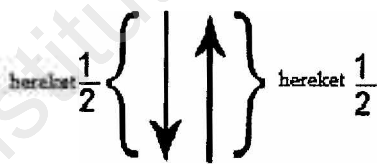
Di dirustkirina muzîkê de, dem û dengê muzîkî, du pêkhateyên sereke ne ku muzîka cîhanê ji wan pêk tê. Dengên muzîkî yên ku ji amûrên cuda û ji qirika mirovan derdikevin - ku bêgûman demek ji bo berdewamiya wan dengan heye - awa û nîşaneyên nivîsîna muzîka wan, girêdayî wê demê ne ku digel awa û nîşaneyên wan tê.

Her ku ev nîşane (𝅝) hate dîtin, divê bê zanîn ku ev nîşaneya Yekpar'ê ye û hejmara lêdanên çarane ye, her wiha ger nîşaneya (𝅗𝅥) hate dîtin, ev jî Dupar e û ew hejmara lêdanên duyane ye hwd.

Tevgera Vegirtina Demî: Ji yekeyeke pîvaneya livandinê ku ji bo sazkirina demî ya şêwe û nîşaneyên muzîkê tê bikaranîn; her wiha ji bo xwendineke rastîn a awaza stran û amûran de kar li ser tê kirin.

Awayê Karkirinê Digel Rêkkara Demî:

1- Dawiya kefa dest tê cîgirkirin yanî zend, piştre dest ji jor ber bi jêr tevdigere.
2- Dest ji jorê ve ber bi jêrê zendî ve tevdigere; bi wî awayî me nîvê tevgerê pêkanî.
3- Dest vedigere bo aliyê jorê, weke rewşa xwe ya asayî û bi wî awayî bi me tevgera temam pêkanî. Weke ku li jêrê hatiye nîşandan:



Têbînî 1: Hemû tevgerên temam ên dest, yeksan in bi demeke temam. Wate, yekeya demî ya temam.

Têbînî 2:

a- Her Çarparek (♩) yeksan e bi liveke temam. Wate, du arasteyan ↓↑ ango beramberî wê di rêberê kêşê de hejmara çaran a jêr e.

b- Her Heştpar (♪) yeksan e bi arasteyeke livê, li gorî ciyê xwe yan jî beranberî ciyekî weke yê xwe.

c- Her Şazdeparek (𝅘𝅥𝅯) yeksan dibe bi arasteyekê, ger Heştpar bi liveke temam yeksan bû. Wate du arasteyan di wan kêşên ku hejmara wan a jêrîn 16 ye.

d- Her Çarparek (♩) yeksan e bi arasteyekê, liv û Dupar (𝅗𝅥) dibe liveke temam, di wan kêşan de ku hejmarên wan ên jêrîn 2 be.

e- Her Duparek yeksan e bi arasteyekê, liv û Yekpar (𝅝) dibe liveke temam di wan kêşan de ku hejmara wana jêrîn 1 be.

Institut kurde de Paris

Xwendina Noteyên Muzîkê:

Xwendina Rîtmîk: Ji xwendina awazê ya bêyî strandin û jenînê (lêxistin) pêk tê. Wate, xwendina hemû noteyan li ser tebeqeyekê (qorekê).

Ji bo xwendineke sererast, divê ev xalên jêr li ber çavan bêne girtin:

a- Zanîna şêweya nîşaneyên demî û zanîna nirxa demî ya her şêwe û xwendina rîtima wan.

b- Nasîna dengên muzîkê û ciyê wan li ser pêlekana muzîkê; li gorî wê kilîla ku ji bo wê hatiye danîn.

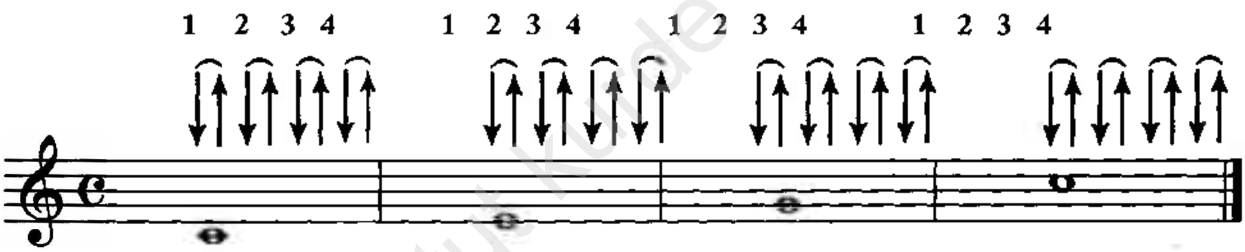
c- Diyarkirina yekeya demî ya destpêka awazê; li gorî wê kêşa ku ji bo wê hatiye danîn.

d- Rêk-karîkirina yekeya demî, vêca nirxa wê çend be di liveke rêkkarîkirina demî de (hereket zebt elzeman) her yekeyeke demî, li gor hejmara jêrîn a rêbera kêşê, pêdivî bi liveke temam heye.

1- Xwendina Rîtma Nîşaneya Yekpar'ê 𝅝 :

Dema wê bi livê (hereketê) tê sazkirin.

Mînak:

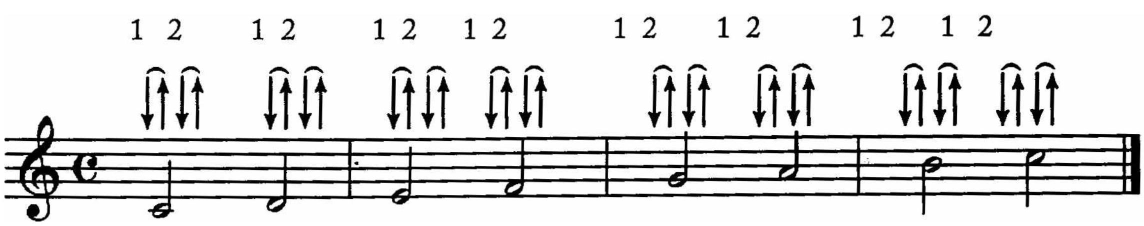


Xwendina nîşaneyê li gorî dem û hejmarên 1,2,3,4 xuya dike ku her nîşaneyek hejmarên demê ne; her hejmarek yeksan e bi yek dem û ji bo rêkkarîkirinê pêdivî bi liveke temam heye.

2- Xwendina Rîtma Nîşaneya Dupar'ê 𝅗𝅥 :

Dema wê bi livê (hereketê) tê rêkxistin.

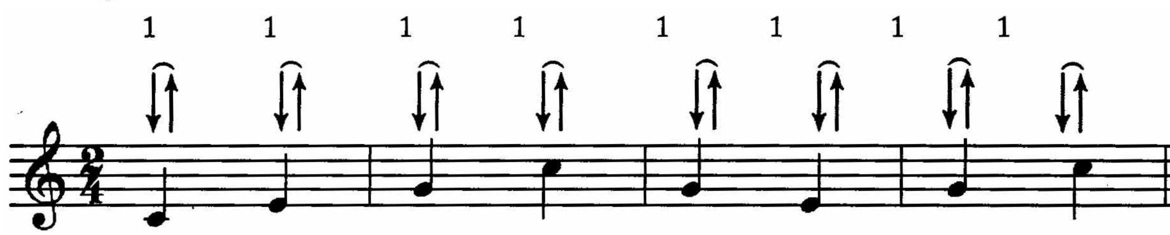
Mînak:



Institut Kurde de Paris

3- Xwendina Rîtma Nîşaneya Çarpar'ê:
Dema wê bi livê tê rêkxistin.

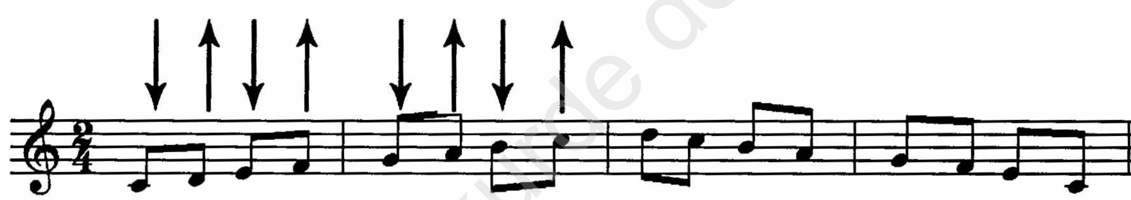
Mînak:



Çarpar yeksan e bi 1'ê demê, wate gava rêk-karîkirina demê, pêdivî bi liveke temam heye.

4- Xwendina Rîtma Nîşaneya Heştpar'ê:
Dema wê bi livê tê rêkxistin.

Mînak:



Heştpar yeksan e bi ½'ê demê, wate pêdivî bi nîv liva temam heye. Wate arasteyek di dema rêkkarîkirina dema wê de.

Nirxa demî ya vê şêweyê demek e, her wiha nirxa demî ya vê şêweyê jî demek e. Di vir de bi şêweya , em dest bi guhartina Heştpara duyem bi bêhnvedanê ku yeksan e bi dema xwe, dikin. Wate, di vir de arasteya duyem di liva temam de bêdeng e.

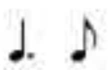
Mînak:

Institut kurde de Paris

Xwendina vê şêweyê ♪ ♩ ♪ : Di xwendina wê de dema wê bi liva rêkkariya demî tê rêkxistin ku ji Heştpar- Çarpar-Heştparê pêk tê.

Mînak:

Xwendina vê şêweyê ♩. ♪ : Ji Çarpar (+) ew xala ku di pey de tê pêk tê, ku bi nîv dema xwe re yeksan e. + Heştpar koya giştî (tevahiyê) dike du lêdan û bi vê şêweya xwarê bi livê tê rêkxistin.



Mînak:

Xwendina vê şêweyê : Ji du Şazdepar (+) Heştparek pêk tê, xwendina rîtma wê bi yek dema temam re yeksan e û pêdivî bi liveke temam heye, bi wî awayî dema wê tê rêkxistin.

Mînak:

Institut kurde de Paris

Xwendina vê şêweyê, koya giştî (tevahiyê) dike demeke temam û pêdivî bi liveke temam heye, di dema xwendinê de bi vî awayî dema wê bi livê tê rêkxistin.

Mînak:

Xwendina vê şêweyê ji çar Şazdeparan pêk tê, tevahiya hemûyan dike demeke temam û pêdivî bi yek liveke temam heye.

Mînak:

Xwendina şêweya , yeksan e bi dema Çarparê

Mînak:

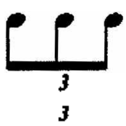
Institut kurde de Paris

Şêweya . bi vî awayî tê nivîsandin:

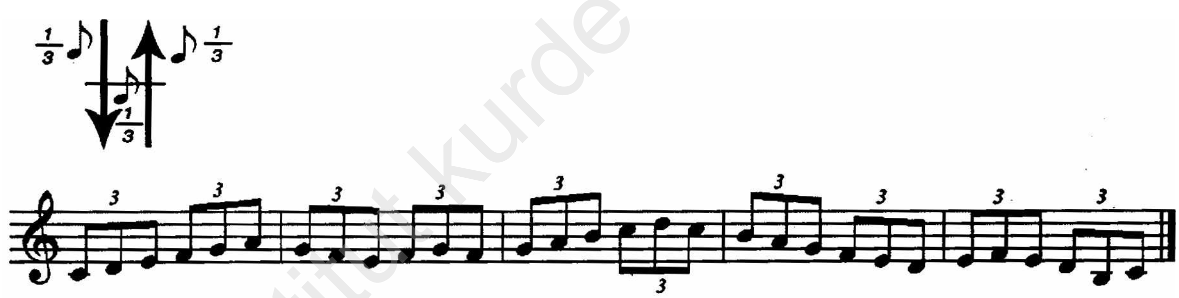
Yeksan e bi sê demê temam ku pêdivî bi sê livên temam heye.

Mînak:

Ji şêweya 'ê re dibêjin Sêyîne/Sêko (Tryole), koya giştî bi Çarparekê re yeksan e.



Mînak:



Şêweya 'ê bi awayê rîtma 'ê tê xwendin.

Mînak:

Institut kurde de Paris

Xwendina şêweya şeşane yeksan e bi yek dema temam. Wate, Çarparek her sê

Şazdepar bi yek arastê re yeksan e.

Mînak:

Institut kurde de Paris

TEBEQEYÊN DENGÎ (QORÊN DENGÎ)

Ji bo destnîşankirina tebeqeyên dengî yên rastîn, stranbêj û jenyar (sazbend) amûrên weke korg, pîyano yan jî amûrên kokbexş (akorbexş) hildibijêrin.

Amûra Kokbexş / Ên Têne Eyarkirin

Amûra kokbexş: Amûreke metal e; du desteyên terîbî hene ku dişibe stiriyan. John Shore jenyarê (el lut) bi eslê xwe Îngiliz di sala 1711'ê de ew çêkiriye û navê wê yê bi înglîzî "tuning fork" e. Dema ku madeyeke req li desteyên wê bikeve dengê La'ya navîn derdixe. Wate, dengê La'yê di nav valahiya duyem a pêlekanê de dibe weke kilîla sol.

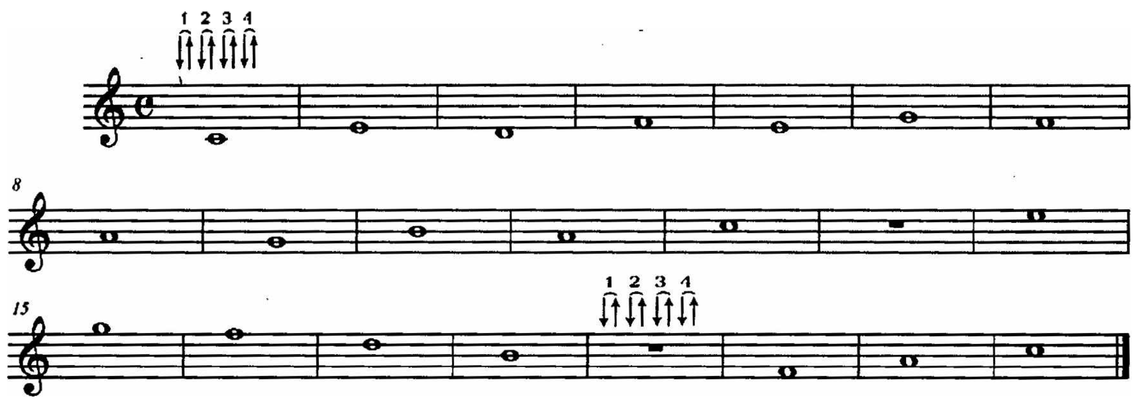
Di derbarê wê lerizîna ku di dema lêxistina amûra kokbexş de derdikevin, her wiha ji bo cîgirkirina hejmara lerizînên wan dengên muzîkî, di sala 1953'an de li Londrayê kongreyeke navneteweyî hate lidarxistin ku 10 welat tevlê bûn. Di vê kongreyê de rêkeftinek li ser hejmara lerizîna dengê "La"yê hate çêkirin ku di çirkeyekê de 440 lerizîn be.

Bi wî awayî hemû muzîkjenên cîhanê, hînî kokkirina amûrên cuda cuda li ser wê kokê bûn, ku bi berdewamî dengê La'yê dide ku dikeve navenda amûra piyanoyê.

Institut kurde de Paris

HÎNKER

Hînkera 1'ê :



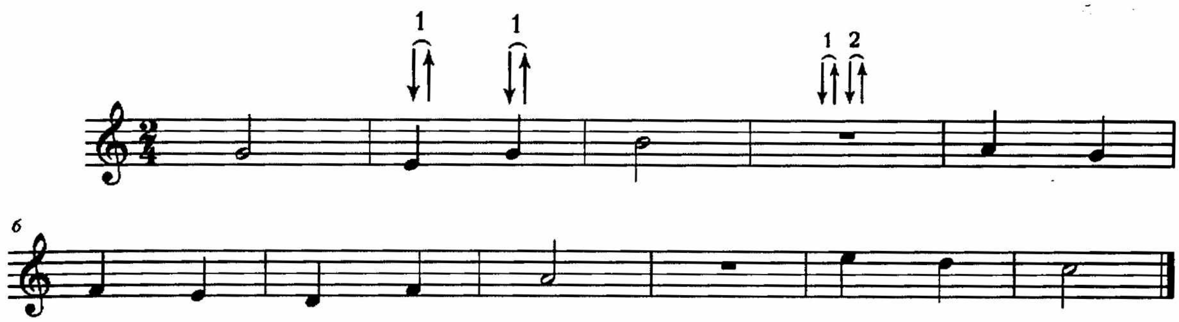
Hînkera 2'an:

Hînkera 3'yan:

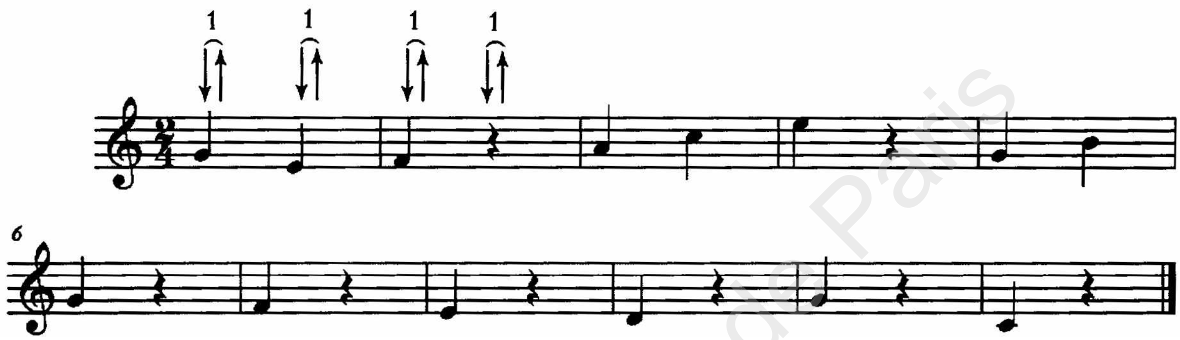
Hînkera 4'an :

Institut kurde de Paris

Hînkera 5'an:

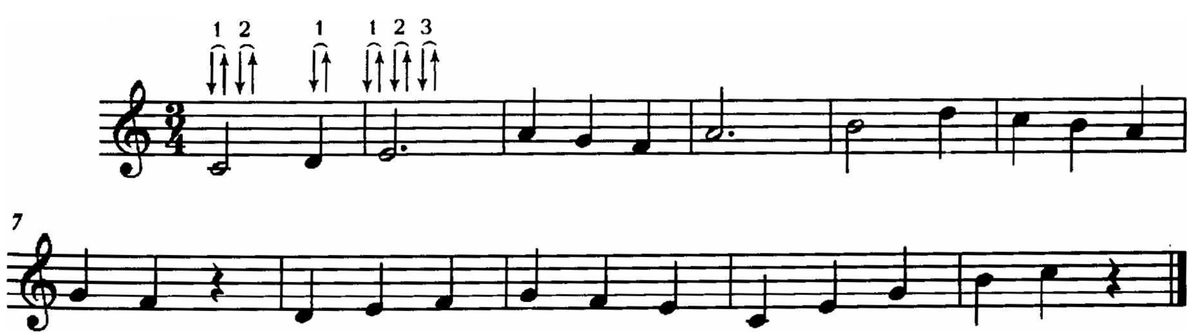


Hînkera 6'an:



Hînkera 7'an:

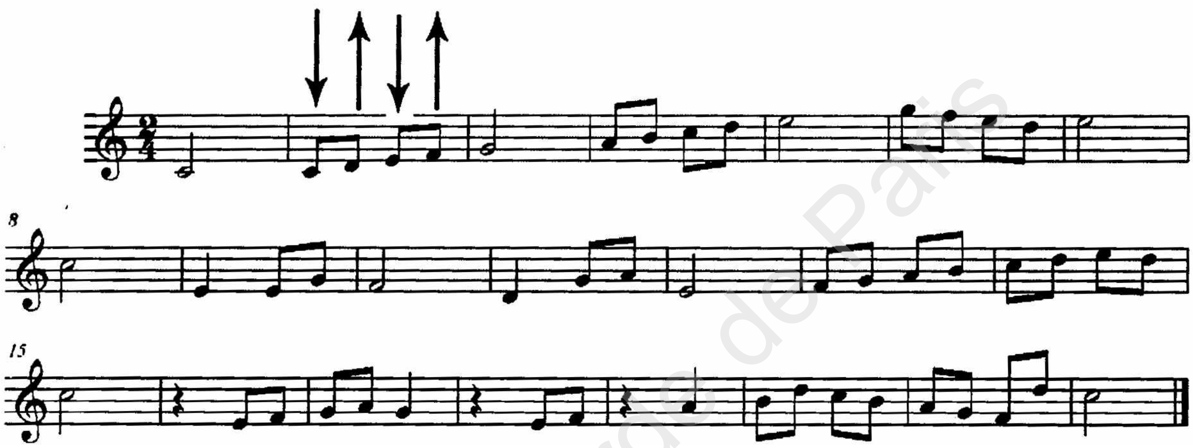
Hînkera 8'an:



Institut kurde de Paris

Hînkera 9'an:

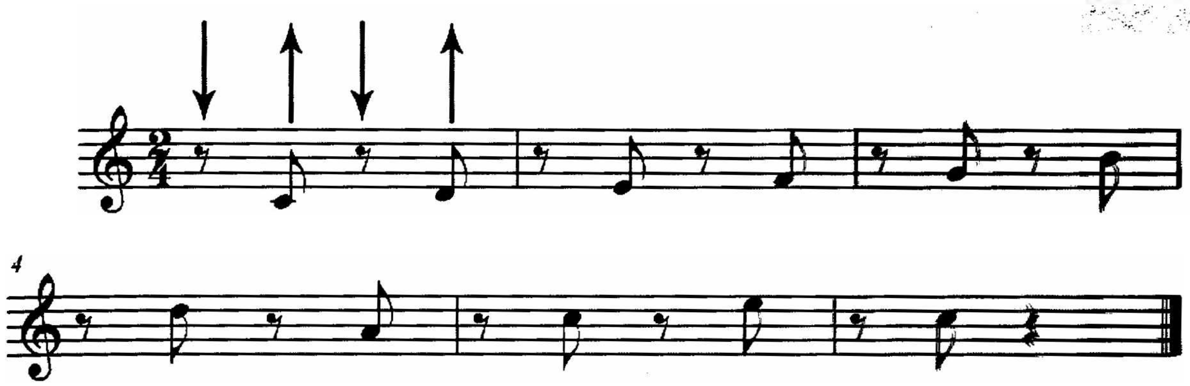
Hînkera 10'an:



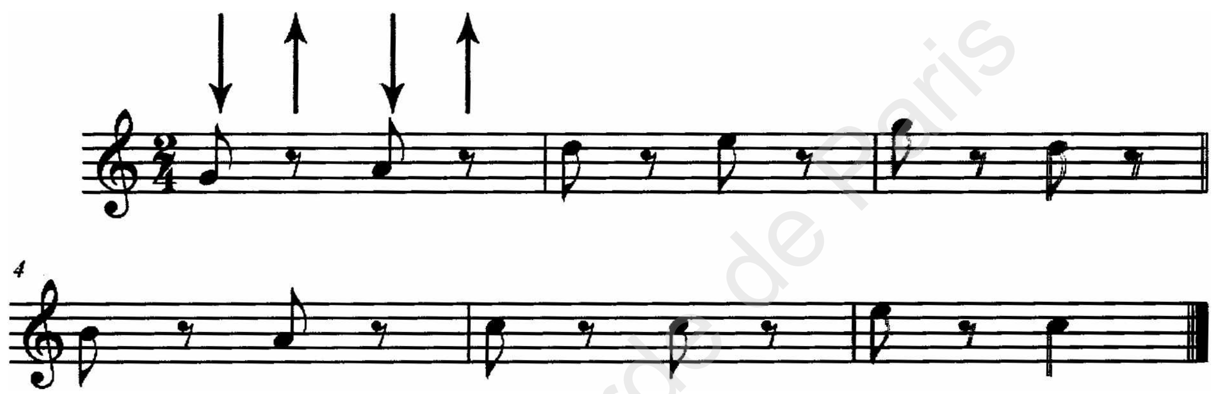
Hînkera 11'an:

Institut kurde de Paris

Hînkera 12'an:



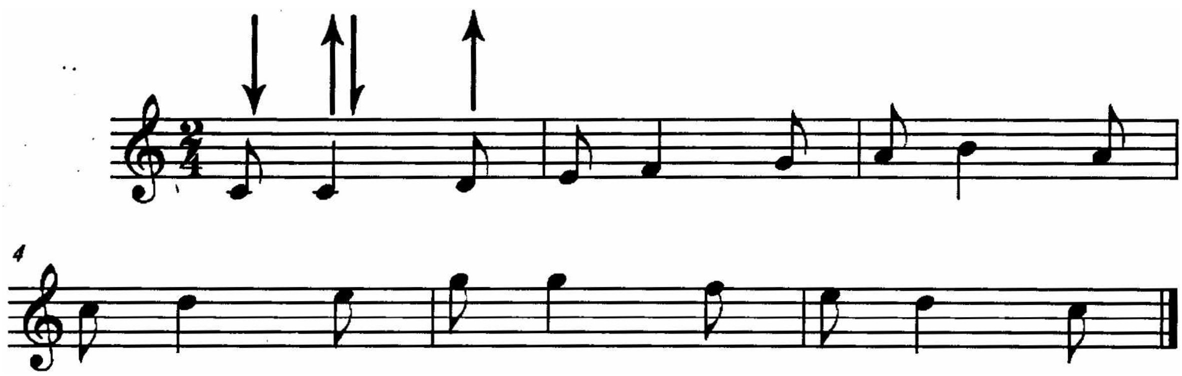
Hînker 13'an:



Hînkera 14'an:

Institut kurde de Paris

Hînkera 15'an:

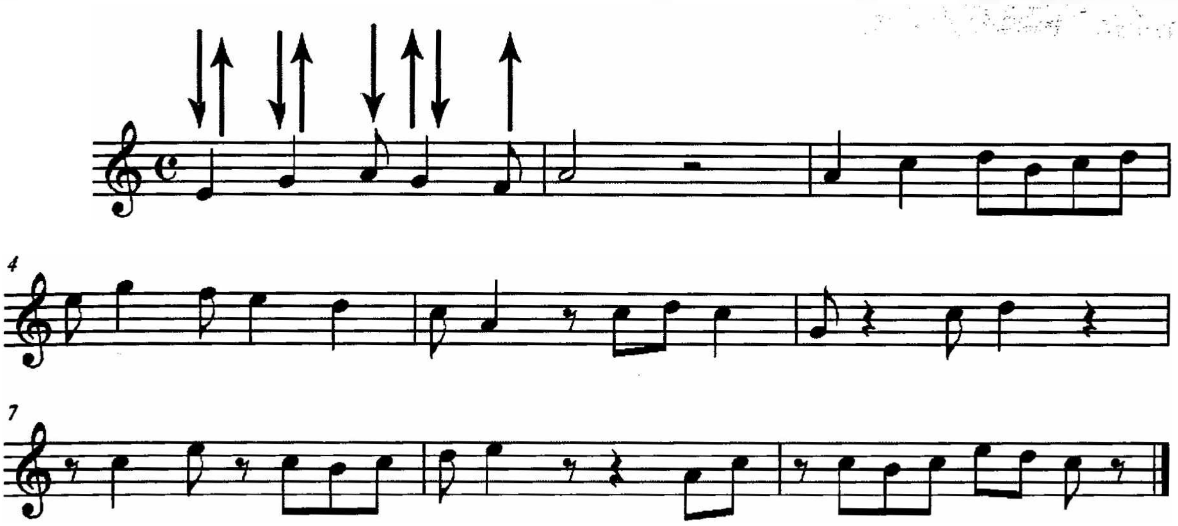


Hînkera 16'an:

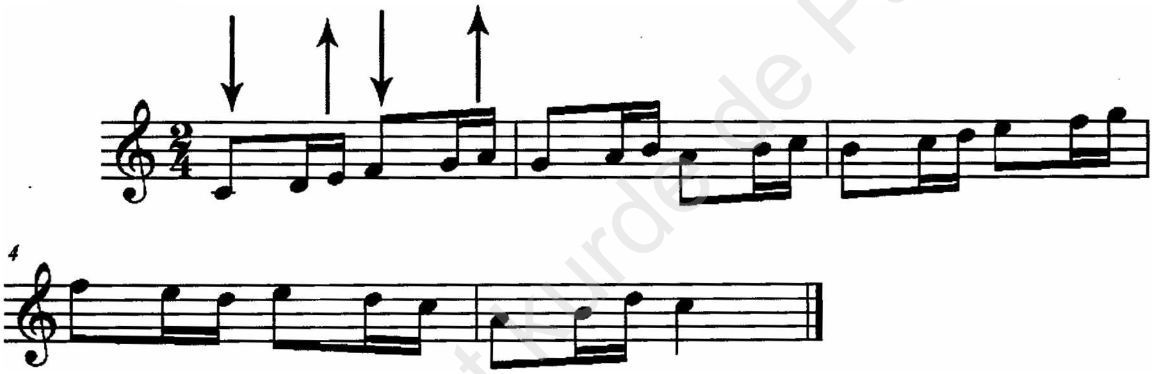
Hînkera 17'an:

Institut kurde de Paris

Hînkera 18'an:



Hînkera 19'an:



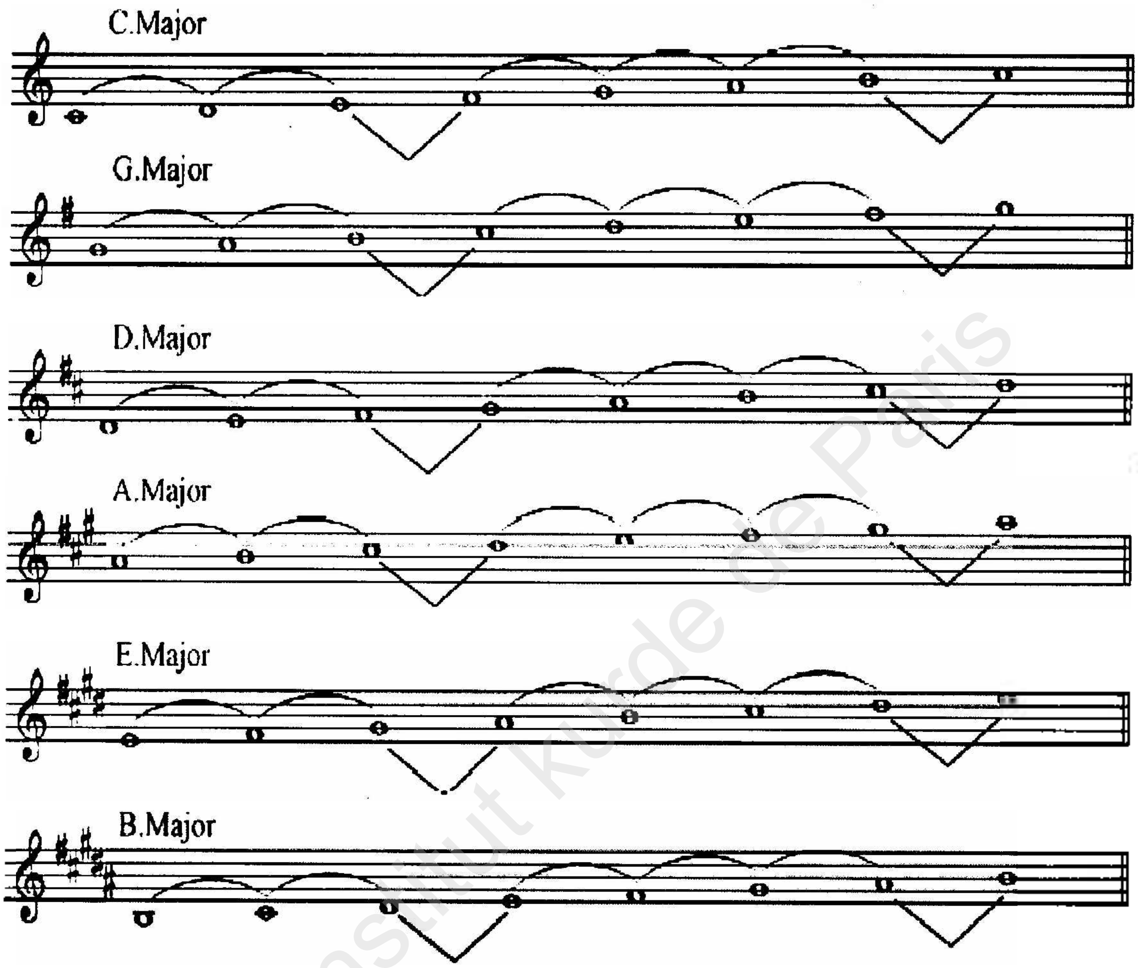
Hînkera 20'î:

Institut Kurde de Paris

Rêya Bazineya Pêncî: Di dengê pêncem ê peyjeya Do'ya mezin (macor) de, peyjeyeke nû dirust dibe; di peyjeyên din de jî bi vî awayî ye:

Xişteya Peyjeya Mezin a Bilindok/Berzok Major #

Bazineya Pêncî

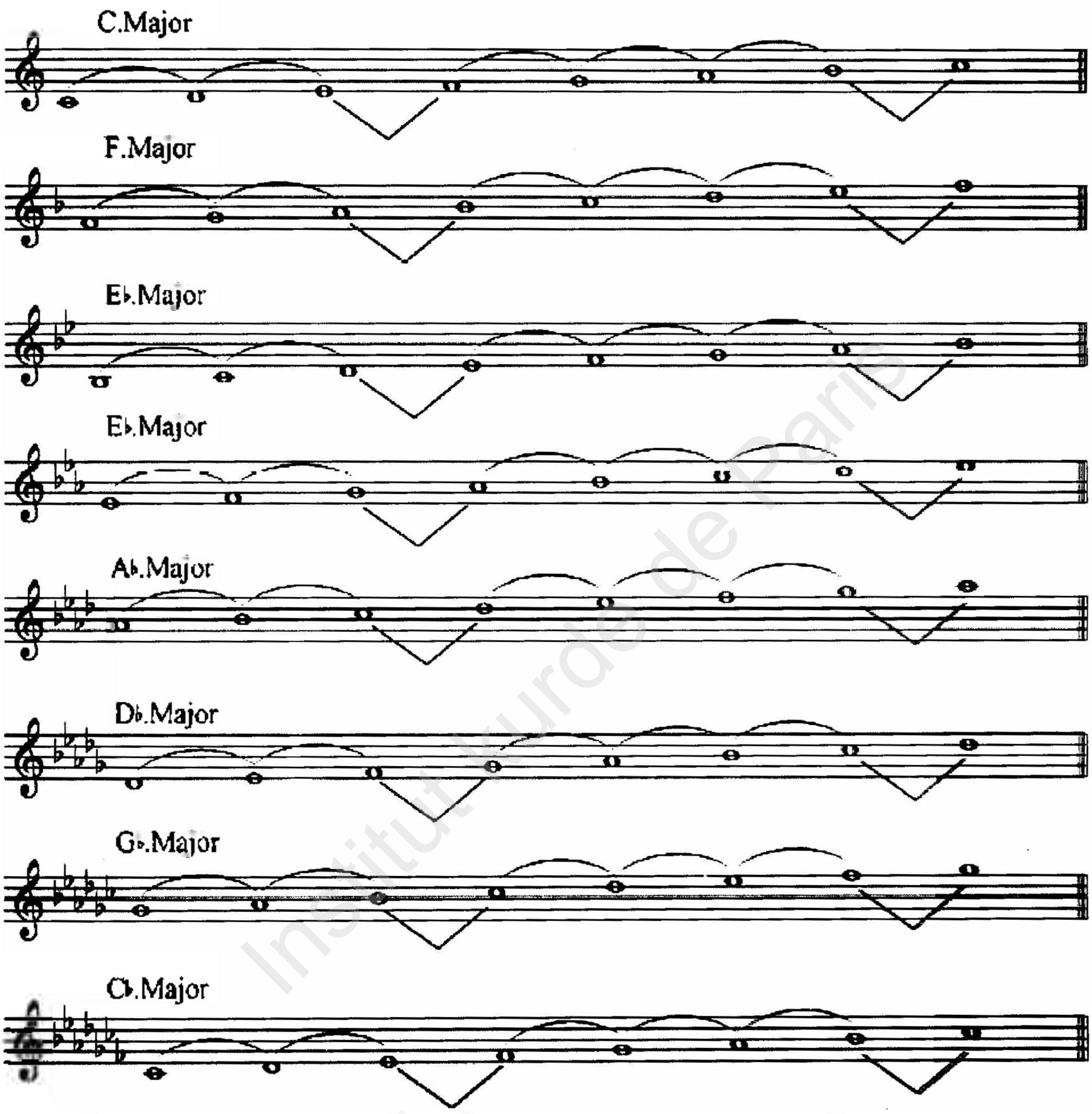


Institut kurde de Paris

Rêya Bazineya Çarîn: Di dengê çarem ê peyjeya Do'ya mezin (macor) de, peyjeyeke nû dirust dibe; di peyjeyên din de bi vî awayî ye:

Xişteya Peyjeya Mezin a Nizmok Major ♭

Bazineya Çarîn

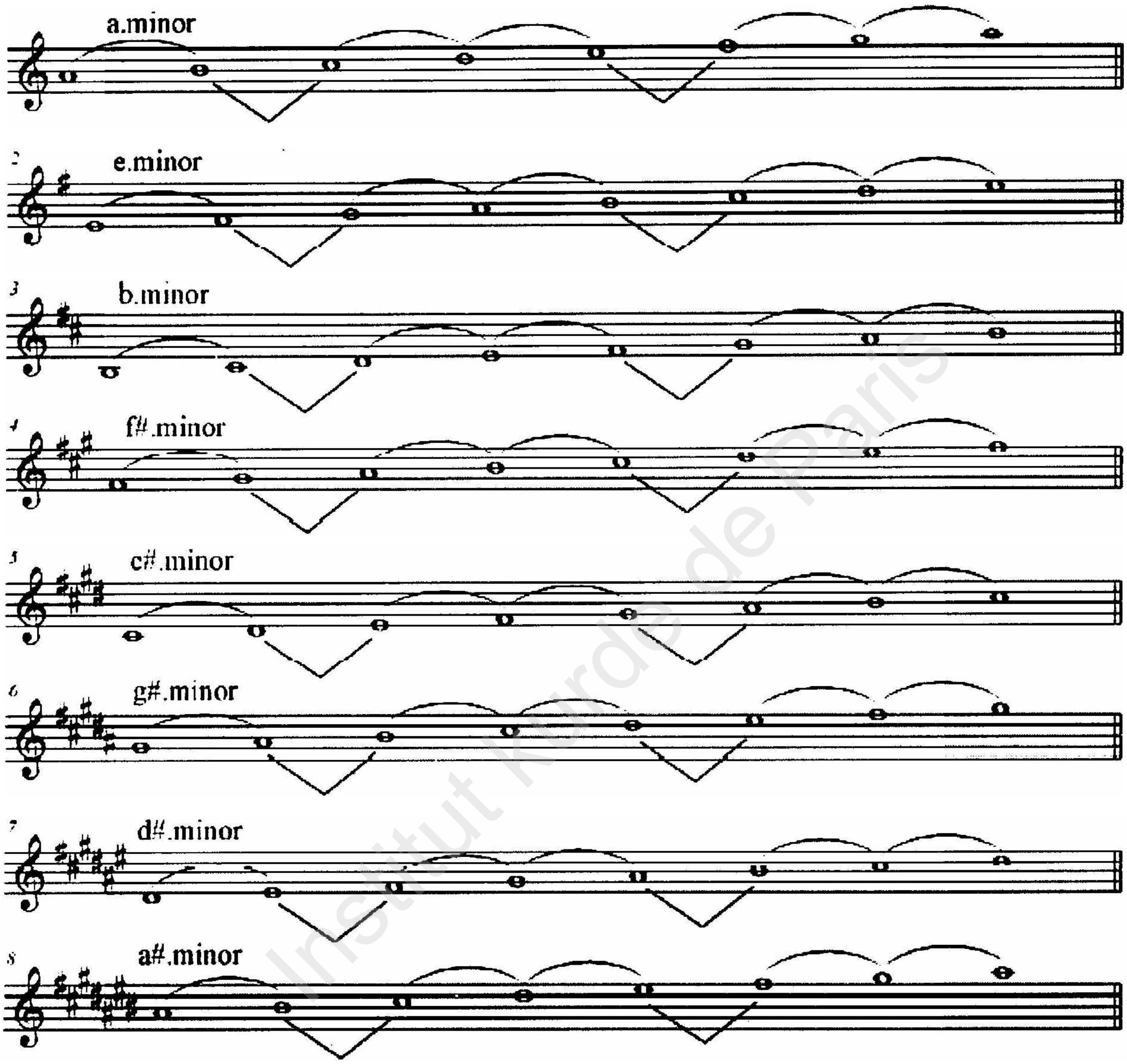


Institut kurde de Paris

Rêya Bazineya Pênci: Di dengê pêncem ê peyjeya La'ya biçûk (mînor) de, peyjeyeke nû dirust dibe; di peyjeyên din jî bi vî awayî ye:

Xişteya Peyjeya Biçûk a Berzok Major #

Bazineya Pênci

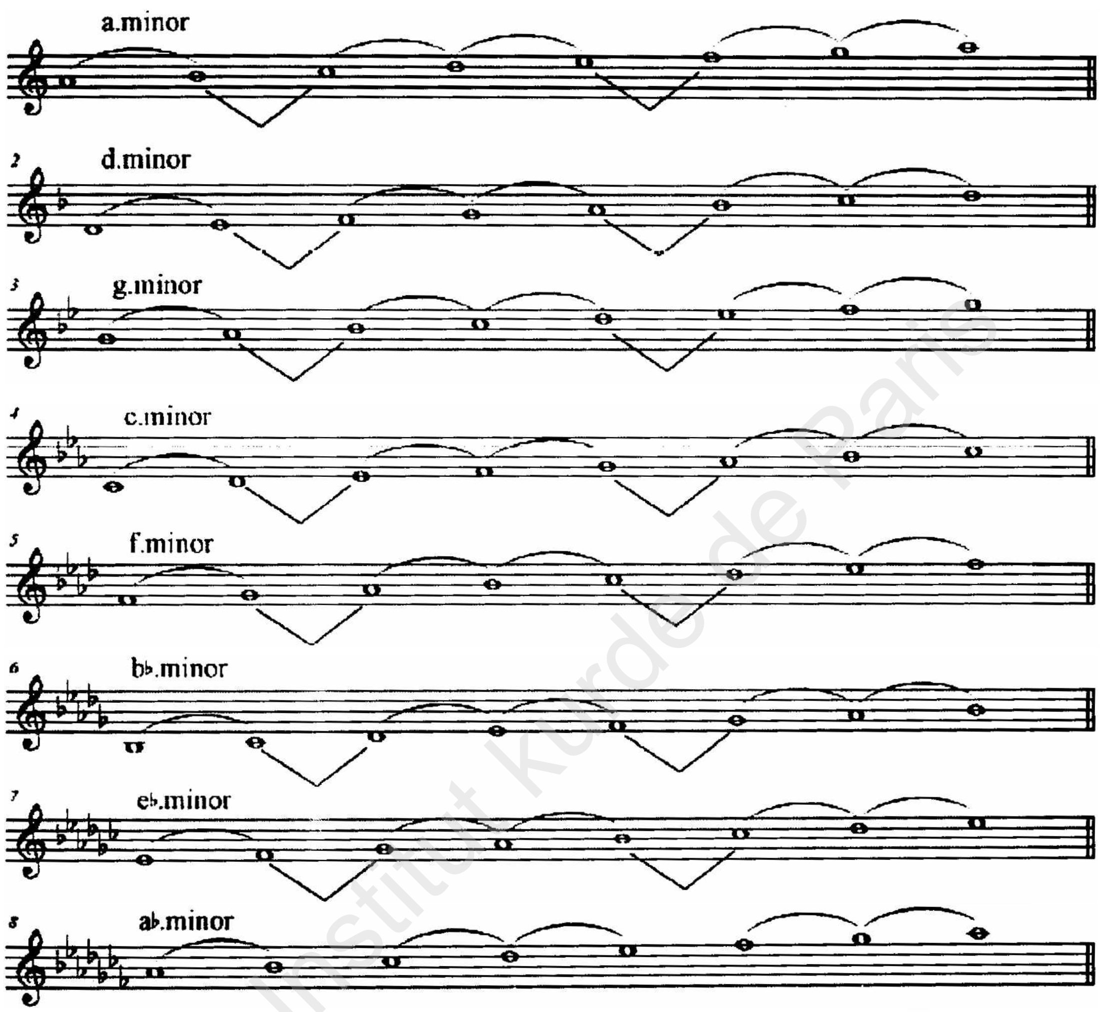


Institut Kurde de Paris

Rêya Bazineya Çarîn: Di dengê çarem ê peyjeya La'ya biçûk (mînor) de, peyjeyeke nû dirust dibe; di peyjeyên din de jî bi vî awayî ye:

Xişteya Peyjeya Biçûk a Nizmok Minor ♭

Bazineya Çarîn



Institut kurde de Paris

Têbînî: Her peyjeyeke mêcer, peyjeyeke mayner heye; rêberê wan ê peyjeyan yek e. Bi nizimkirina dengê yekem ê her peyjeyeke mêcer, ton û nîvek peyjeya mayner bi dest dikeve.

Beşa Diyêzan:

Peyjeyên Mêcer

sol rê la mî sî fa# do#

mî sî fa# do# sol# rê# la#

Peyjeyên Mayner

Beşa Bîmolan:

Peyjeyên Mêcer

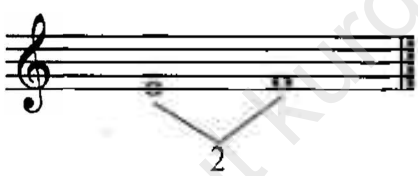
fa sî♭ mî♭ la♭ rê♭ sol♭ do♭

rê sol do fa sî mî♭ la♭

Peyjeyên Mayner

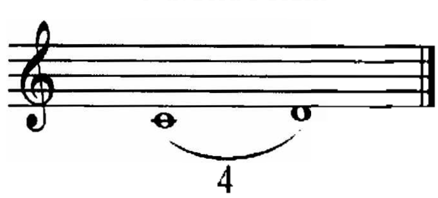
Navber di Muzîka Rojhilatî de

Navbera Biçûk

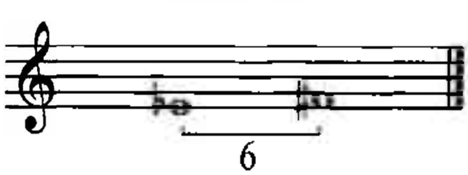


Navbera Mamnavendî

Navbera Mezin



Navbera Fire

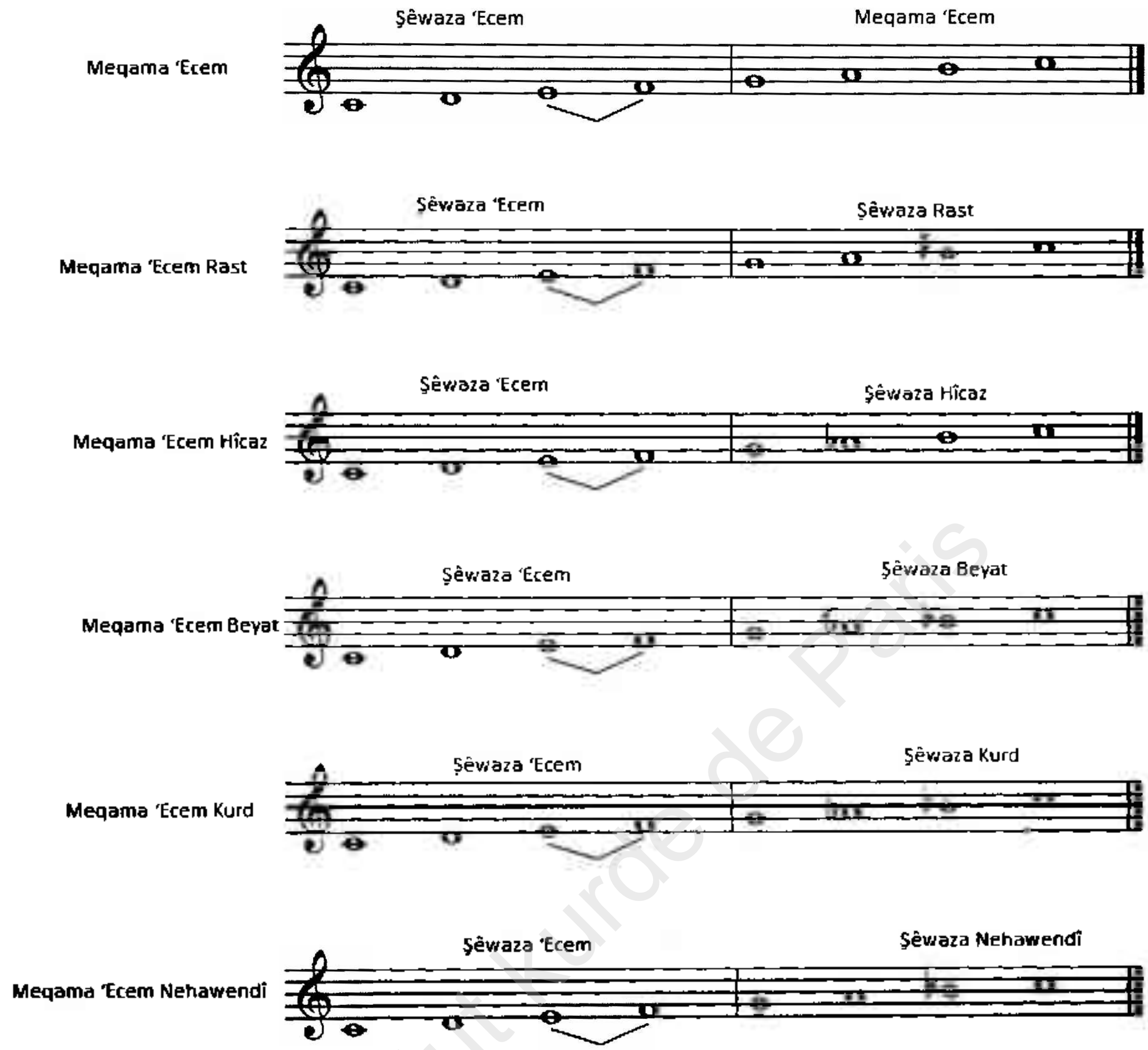


Têbînî: Hejmar, nîşaneya wan çarîkên dengî ên cudakar in ku ketine navbera du dengên pileya muzîkê.

Institut Kurde de Paris

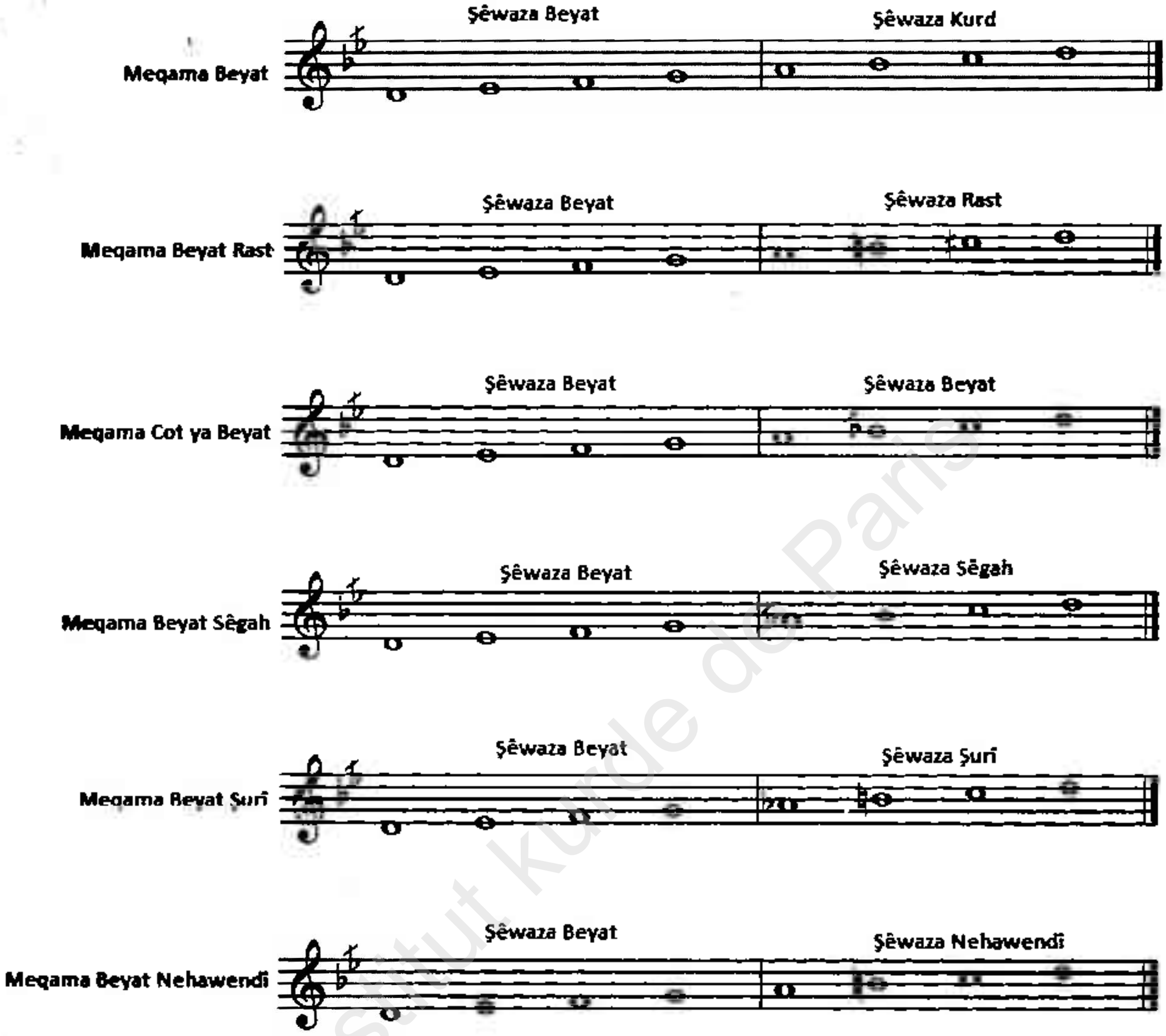
INSTITUT KURDE DE PARIS
Bibliothèque

Koma Meqamê 'Ecem



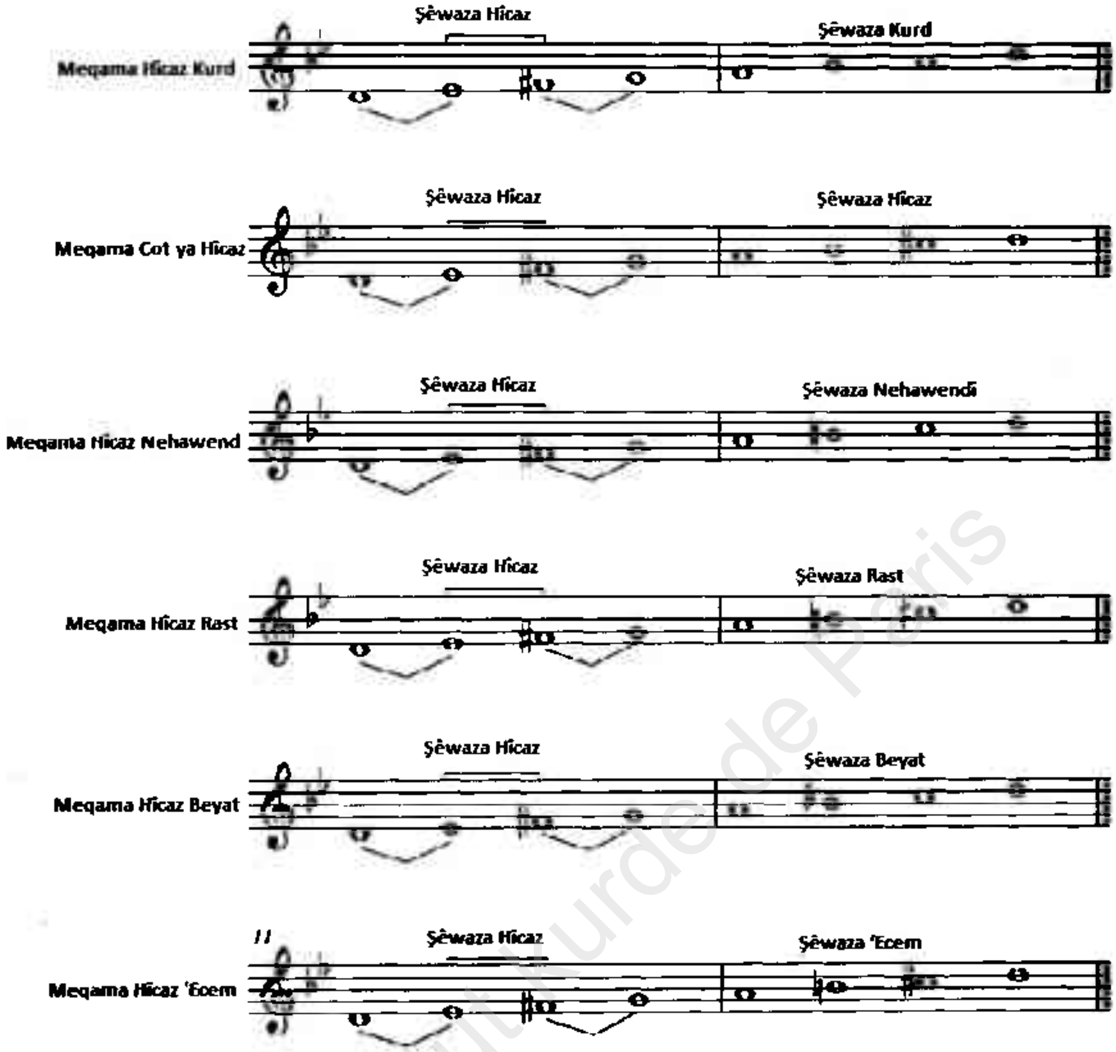
Institut Kurde de Paris

Koma Meqamê Beyat



Institut kurde de Paris

Koma Meqamê Hîcaz



Institut Kurde de Paris

Koma Meqamê Kurdî

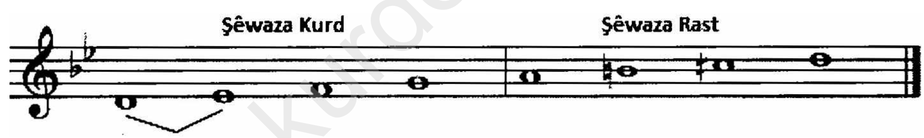
Meqama Kurd

Meqama Kurd Hicaz

Meqama Kurd Ecema Fire

Meqama Kurd Şurî

Meqama Kurd Rast



Meqama Kurd Beyat

Institut kurde de Paris

Koma Meqamê Nehawendî

Meqama Nehawend Hîcaz

Meqama Nehawend

Meqama Nehawend Kurd

Meqama Nehawendî Kurdî

Meqama Cot Nehawend

Meqama Nehawendî Mezin

Meqama Nehawend Şurî

Meqama Nehawendî Xemilandî

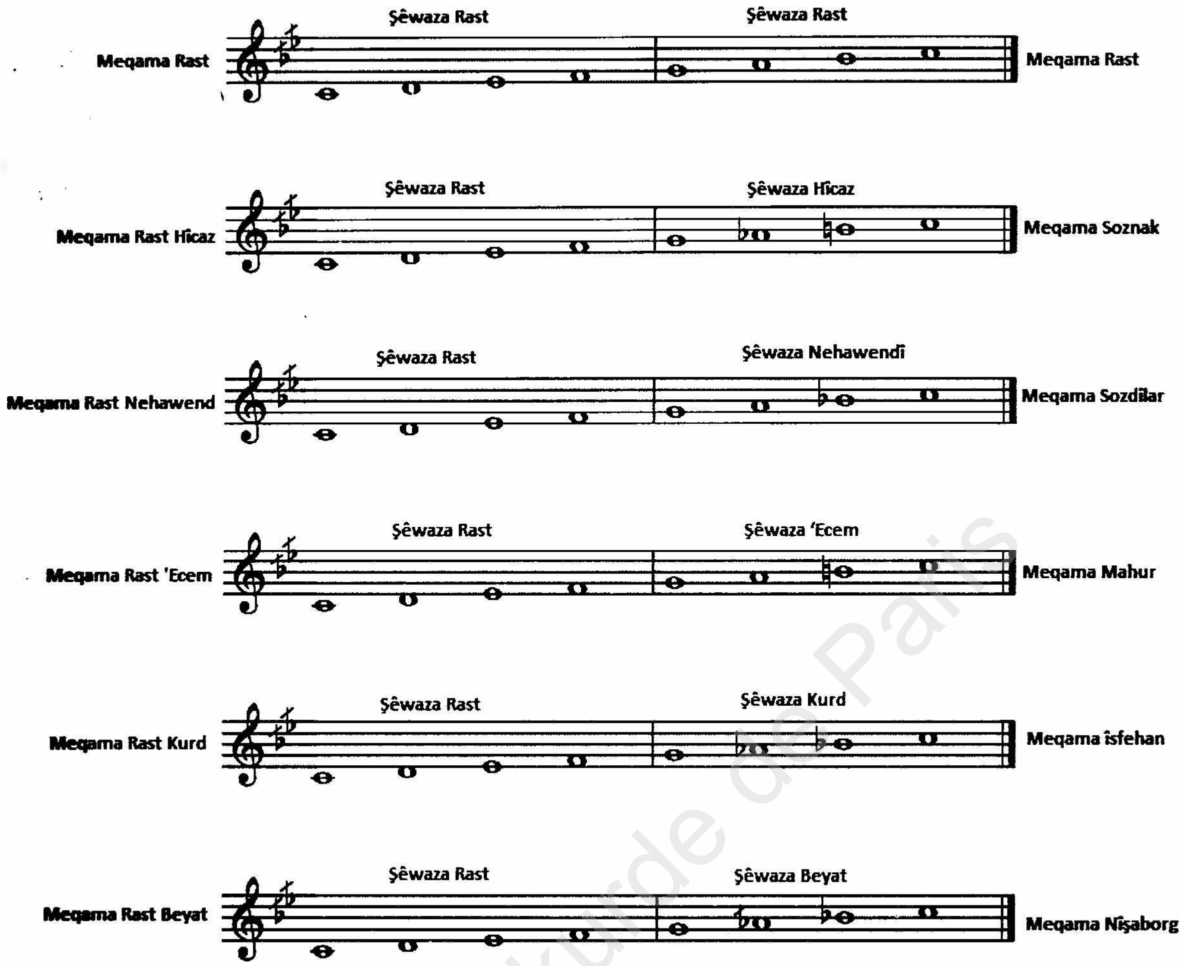
Meqama Nehawend Beyatî

Meqama 'Uşaqî Misrî

Meqama Nehawend 'Ecem

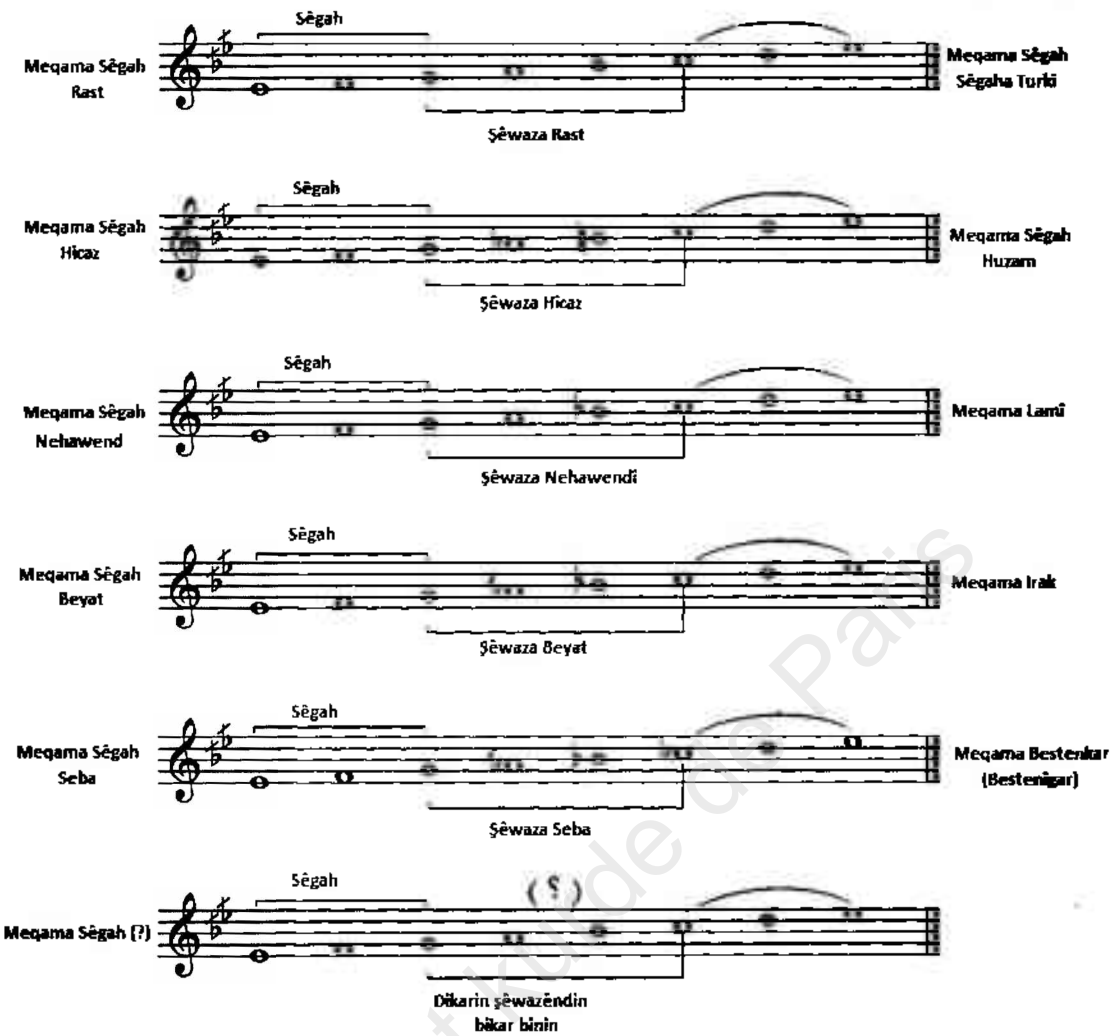
Meqama Şewqa Nur

Koma Meqamê Rast



Institut kurde de Paris

Koma Meqamê Sêgah



Institut kurde de Paris

Institut Kurde de Paris

SIRÛD Û STRAN

Institut kurde de Paris

Ey Reqîb

Ey Reqîb

Ey reqîb her mawe qewmî Kurdziban,
Nayşkênî daneyî topî zeman.

Kes nelê Kurd mirdûwe Kurd zîndûwe,
Zîndûwe qet nanewê alakeman.

Qewmî Kurd hestaye serpê wek dilêr,
Ta be xwên nexşî bika tacî jiyan.

Kes nelê Kurd mirdûwe Kurd zîndûwe,
Zîndûwe qet nanewê alakeman.

Ême roley Mîdya û Keyxusrewîn,
Dînman e ayînman e nîştiman.

Kes nelê Kurd mirdûwe Kurd zîndûwe,
Zîndûwe qet nanewê alakeman.

Lawî Kurd hazir û amade ye,
Giyan fîda ye giyan fîda ye giyan fîdan.

Kes nelê Kurd mirdûwe Kurd zîndûwe,
Zîndûwe qet nanewê alakeman.

Institut kurde de Paris

Ey Reqîb (Kurmancî)

Ey reqîb her maye qewmê Kurdziman,
Naşikê û danayê bi topê zeman.

Kes nebê Kurd dimirin Kurd jîn dibin,
Jîn dibe, qet nakeve ala Kurdan.

Em xortên rengê sor û şoreş in,
Seyr bike xwîna tiya me da rijand.

Kes nebê Kurd dimirin Kurd jîn dibin,
Jîn dibe, qet nakeve ala Kurdan.

Em xortên Medya û Keyxusrew in,
Dîn îman û ayînman, her niştiman,
Dîn îman û ayînman, Kurd û Kurdistan.

Kes nebê Kurd dimirin Kurd jîn dibin,
Jîn dibe, qet nakeve ala Kurdan.

Lawê Kurd rabûye ser pê, wek şêran,
Ta bi xwîn nexşîn bike tacê jiyan.

Kes nebê Kurd dimirin Kurd jîn dibin,
Jîn dibe, qet nakeve ala Kurdan.

Xortên nû tev hazir û amade ne,
Can fîda ne can fîda, her can fîda!

Ey Reqîb (Dimilkî)

Ey reqip her mendo qewmê Kirdzon,
Nesikêno û nîno war bi topê zeman.

Kes(Zo) mevaze Kurd mireno Kird jiyeno,
Jiyena qet nêkona (nina war) ala Kirdan.

Ma xorte Medya û Keyhusrevîyo
Dîn îman û ayîman her nistîman (Dînê ma îmanê ma her Nistîman),
Dîn iman û ayiman Kird û Kurdistan (Dînê ma îmanê ma Kird û Kurdistan).

Kes (Zo) mevaze Kurd mireno Kurd jiyeno,
Jiyena qet nêkona ala Kurdan.

Lazê Kird wistowe zey seran,
Ta bi guni nexs bikero tacê cîhan.

Institut kurde de Paris

Em Rêwî ne

Sirûd: Zarokên Kurdan
Meqamê Rast (sol)

Helbest: Dildarê Aştî
Awaz û notenivîs: Kamîran Îbrahîm

Em Rêwî ne

Em rêwî ne em rêwî ne em kevokên aştî ne,
Me daye ser rêka jînê azadî bo me evîn e.

Em piçûkên dilbikovan gazî dikin xelkên cîhan,
Agir û cengê naxwazin her biratî bo mirovan.

Me divê şîrîn dibistan lîstik û seyran û dîlan,
Em kulîlkên biharê ne me divê bax û gulîstan.

Institut kurde de Paris

Xwaye Weten Awa Key

Meqamê 'Ecem (do) **Helbest: Fayeq Bêkes**

Xwaye Weten Awa Key

Xwaye weten awa key çend dillgîr û şîrîn e,
Deştî xoş û rengîn e awî kewser e xakî gewher e,
Pir le gull û nesrîn e.

Seyrangey beharan î sewze giyay nerm û ciwan î,
Sed dill ebê heyranî awî kewser e xakî gewher e,
Pir le gull û nesrîn e.

Şaxî befrîn û berz e bo rabûrdûman remz e,
Çîmenî ciwan û sewz e awî kewser e xakî gewher e,
Pir le gull û nesrîn e.

Em şwêne şwênî Kurd e cêyî qareman û merd e,
Laney şêrî neberde awî kewser e xakî gewher e,
Pir le gull û nesrîn e.

Weten çawî lêmane derîkeyn le tengane,
Heyfe bête wêrane awî kewser e xakî gewher e,
Pir le gull û nesrîn e.

Institut kurde de Paris

Row Row

Row Row

Row rowo row your boat
Gen tly down the stream
Merrily merrily merrily
Life is but a dream.

Institut kurde de Paris

Hemû Salêk Be Xoşî

Awaz : Cîhanî
Note Nûs : Kamîran Îbrahîm

Hemû salêk be xoşî
سنة حلوة يا جميل
to you birthday Happy
هەموو ساڵێك بەخۆشی

Hemû salêk be xoşî
سنة حلوة يا جميل
Happy birthday to you
هەموو ساڵێك بەخۆشی

Hemû salêk be xoşî
سنة حلوة ياجميل
Happy birthday to you
هەموو ساڵێك بە خۆشی

Institut kurde de Paris

Hemîşe Xwêndin

Awaz : Sirûd Fû'ad
Honrawe : Sarêj Ziyad

Institut kurde de Paris

Katyûşa

Folklora Rûsî

Notenûs: Kamîran Îbrahîm

Les mots de M.Isakovskogo
La musique de M.Blantera

« Katioucha»

S'épanouissaient les pommiers et les poires,
Ont flotté les brouillards au-dessus de la rivière.
Il y avait pour le bord une Katioucha,
Pour un haut bord, sur rapide

Sortait, la chanson engager une conversation
Sur l'aigle de steppe bleu,
Sur celui-la, qui aimait,
Sur celui-la, quelles lettres ménageait

Oi, toi, la chanson, la chansonnette de jeune fille,
Toi vole pour clair par le soleil après
Et le combattant sur lointain de frontière
De la Katioucha remets salut

Qu'il se rappelle la jeune fille simple,
Qu'entendra, comment elle chante,
Qu'il ménage la terre natal,
Mais la Katioucha épargnera l'amour

Sé'panouissaient les pommiers et les poires,
Ont flotté les brouillards au-dessus de la rivière
Il y avait pour le bord une Katioucha,
Pour un haut bord, sur rapide

Слова М. Исаковского
Музыка М.Блантера

«Катюша»

Расцветали яблони и груши,
Поплыли туманы над рекой.
Выходила на берег Катюша,
На высокий берег, на крутой.

Выходила, песню заводила
Про степного сизого орла,
Про того, которого любила,
Про того, чьи письма берегла.

Ой, ты, песня, песенка девичья,
Ты лети за ясным солнцем вслед
И бойцу на дальнем пограничье
От Катюши передай привет.

Пусть он вспомнит девушку простую,
Пусть услышит, как она поет,
Пусть он землю бережет родную,
А любовь Катюша сбережет.

Расцветали яблони и груши,
Поплыли туманы над рекой.
Выходила на берег Катюша,
На высокий берег, на крутой.

Institut kurde de Paris

Bagiyê

Meqamê Kurdî (la)

Notenivîs: Kamîran Îbrahîm

Folklora Asuriyan

Bagiyê

Bagiyê hay Bagiyê lo lo lo hay Bagiyê,
Bagiyê hay Bagiyê rewşê lewendiyê,
Bagiyê j' malêt mîra rewşê lewendiyê,
Pez berdan çûn silava lê lê lê lêy Bagiyê,
Zad xwarin digel bêriya rewşê lewendiyê,
Bagiyê j' malêt w'axa lê lê lê hay Bagiyê,
Pez berdan çûn silava rewşê lewendiyê,
Bagiyê neçe dara lo lo lo hay Bagiyê,
Bagiyê neçe dara rewşê lewendiyê,
Werîs dê l' te bin mar e lo lo lo hay Bagiyê,
Werîs dê l' te bin mar e rewşê lewendiyê,
Bagiyê neçe pwîşî lê lê lê hay Bagiyê,
Bagiyê neçe pwîşî rewşê lewendiyê,
Dê êne te Etriwîşî la la la lay Bagiyê,
Dê êne te Etriwîşî rewşê lewendiyê,
Dê j' te veken armûşî lê lê lê lêy Bagiyê,
Dê j' te veken armûşî rewşê lewendiyê,
Bagiyê hay Bagiyê lê lê lê lêy Bagiyê,
Bagiyê hay Bagiyê rewşê lewendiyê.

Institut kurde de Paris

Ey Newroz

Awaz û Helbest: Se'îd Yûsiv

Note: Kamîran Îbrahîm

Ey Newroz

Ey Newroz ey Newroz cejna Kurdên qehreman,
Her pîroz her pîroz tim li Kurd û Kurdistan,
Hildin jor û jor û jor ala rengî bê hildan,
Natewê nakevê naşikê namirê milletê Kurd namirê.

Te rêka xebata ewil bi milletê Kurd dabû nas,
Zor birînê`m kiribûn kêmketî bê mefir û xwas,
Ew Kawayê dînemêr hat millet jê kir xelas,
Natewê nakevê naşikê namirê milletê Kurd namirê.

Îro ew bayê hînik van çîçekan dihejînê,
Li her ciyî seyran e û teyr ji kêfa dixwînê,
Newroz Kurdo li te pîroz çi xweştir ji vê mizgînê,
Natewê nakevê naşikê namirê milletê Kurd namirê.

Ber' millet tev zanibin Kurd xebatê nadê bi xewê,
Her egîd e û şiyar e li ber dijmin ti car natewê,
Serfiraz e li her ciyî li Kurdistan û li vir û li wê,
Natewê nakevê naşikê namirê milletê Kurd namirê.

Institut kurde de Paris

Were Qurban

Hesen Zîrek

Were Qurban

Zulfî wek marî reş e,
Be ciwanî xot bimbexşe,
Eger bebarî zehmet nebê,
Bom were derkî hewşe.

Were qurban aramî dillan,
Şêtit kirdim were qurban,
Eqlit birdim hoşit birdim,
Sotam birjam were qurban.

Zulfî dû mîtr û nîw e,
Yarim befr e û barîwe,
Min le diwênê we nemdîwe,
Ew pêm dellê hetîw e.

Awrî le dillim berdawe,
Wek sûre gullî xemlîwe,
Le ber perçemî ciwan e,
Lêwî mislî qeytan e.

Naxoşî kirdûm hawar,
Pêm billên le kwê mîwan e,
Zulfî her wek xeyat e,
Em kiçe cêgey awat e.

Eger maçêkim bidatê,
Bo min rêgeyî necat e,
Were qurban aramî dillan,
Şêtit kirdim were qurban.

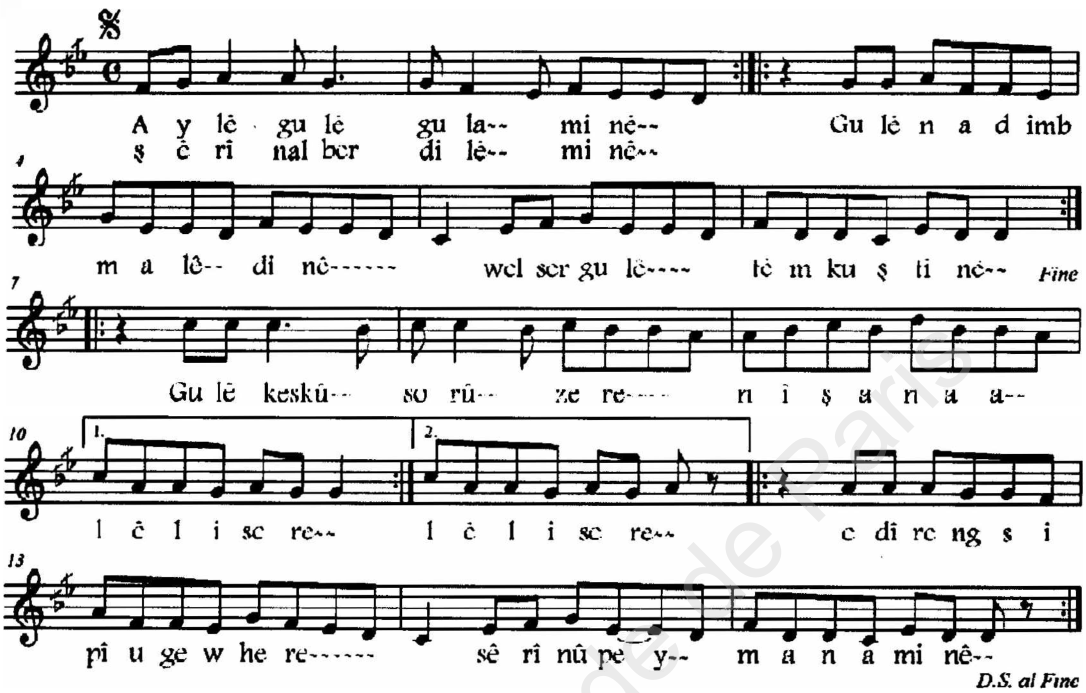
Institut kurde de Paris

Ay Lê Gulê

Notenivîs: Kamîran Îbrahîm

Awaz: Mihemmed Şêxo

Helbest: 'Emerê Lalê



Ay Lê Gulê

Ay lê gulê gula minê şêrina l' ber dilê minê,
Gulê nadim bi malê dinê we l' ser gulê têm kuştinê.

Gulê kesk û sor û zer e nîşana alê l' ser e,
Êdî sipî'w gewher e şêrîn û peymana minê.

Rengê te'y pir delalî bilbil li ser te dinalî,
Te nebînim bi vî halî amanc û kedera minê.

Zordar dibê ez gul nadim ezê zend û benda badim,
Ezê gilh û sera radim azad dibê b' şorşa minê.

Bi xwedê ez pismamê te me bê sûnd û pesindarê te me,
Ser ceng û hewarê te me qelenê te j' xwîna minê.

Institut kurde de Paris

Kurdistan Yan Neman

Meqemê Rast (do) Notenivîs: Kamîran Îbrahîm

Kurdistan Yan Neman

Kurdistan yan neman em Kurd li ser ya xwe man,
Bo Kurdistana rengîn em tev jê re bi qurban.

Natirsin ji top û ber em sînga xwe didin ber,
Roja go em bikin şer weke em bikin dîlan.

Lo Kurdo bik' xebat va îro roja me hat,
Em bostek 'erda welat nadin bi malê cîhan.

Em ev Kurdê dînemêr d'meydanê de bûne şêr,
Bo 'erda mey zîv û zêr em dikin şerê giran.

Pêş de diçin naçin paş me dijmin tev kir kelaş,
B'yekîtiya Kurdê baş bi şêwr û raya merdan.

Institut kurde de Paris

Ez Xelef im

Meqam: Beyata Rê

Ez Xelef im

Ez Xelef im Xelef im hawar e mîr hawar e mîr,
Ez Xelef im Xelef im Êzdînşêr hakimê Botan e,
Xweyê şûrê bi sedef im hawar e mîr hawar e mîr,
Xweyê şûrê bi sedef im Êzdînşêr hakimê Botan e.

Ez Xelefê dirêj im hawar e mîr hawar e mîr,
Ez Xelefê dirêj im Êzdînşêr hakimê Botan e,
Xweyê şûrê qirêj im hawar e mîr hawar e mîr,
Xweyê şûrê qirêj im Êzdînşêr hakimê Botan e.

Gel eşîra xwe dibêjim hawar e mîr hawar e mîr,
Gel eşîra xwe dibêjim Êzdînşêr hakimê Botan e,
Gel eşîra xwe dibêjim hawar e mîr hawar e mîr,
Gel eşîra xwe dibêjim Êzdînşêr hakimê Botan e.

Ez Xelefê kinik im hawar e mîr hawar e mîr,
Ez Xelefê kinik im Êzdînşêr hakimê Botan e,
Xweyê şûrê bi şirik im hawar e mîr hawar e mîr,
Xweyê şûrê bi şirik im Êzdînşêr hakimê Botan e.

Gel eşîra xwe dikim hawar e mîr hawar e,
Gel eşîra xwe dikim Êzdînşêr hakimê Botan e,
Gel eşîra xwe dikim hawar e mîr hawar e,
Gel eşîra xwe dikim Êzdînşêr hakimê Botan e.

Hewrexê xweş Hewrexê hawar e mîr hawar e mîr,
Hewrexê xweş Hewrexê Êzdînşêr hakimê Botan e,
Hewrexê xweş Hewrexê hawar e mîr hawar e mîr,
Hewrexê xweş Hewrexê Êzdînşêr hakimê Botan e.

Xweş şer e ser Şernexê hawar e mîr hawar e mîr,
Xweş şer e ser Şernexê Êzdînşêr hakimê Botan e,
Topa mezin ket rexê hawar e mîr hawar e mîr,
Topa mezin ket rexê Êzdînşêr hakimê Botan e.

Institut kurde de Paris

Xwe Neveşêre

Meqamê Rast (fa)

Awaz û helbest: Se'îd Yûsif

Notenivîs: Kamîran Îbrahîm

Xwe Neveşêre

Xwe neveşêre kubar serrûkê hilîne,
Tu pir delal î canê rûyê te zêrîn e,
Tu rûqurmiz î wek sêvê Xelatê,
Tu xeberşeker î lêvê te hingvîn e.

Ro li min bûne sal bo te şêrîn yarê,
Dil dikê nalenal derman bik' kubarê,
Zerya çavxezal tu bûyî bûka tarê.

Çavê min bûne newal tu bes mi bigrîne,
Ez ne xerîb im kubar xortekî gundî me,
Ez evîndar im bawer ke ez ne xwînî me,
Çavê'm qurmîn ji te bi hêvî me.
Birînê'm gelek kûr in tu wer bikewîne.

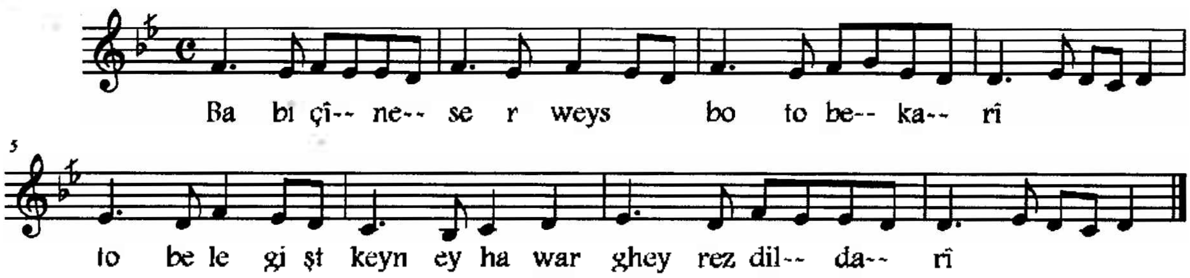
Institut kurde de Paris

Ba Biçîne Serweys

Meqamê Beyat (rê)

Awaz: Folklor

Notenivîs: Kamîran Îbrahîm



Ba Biçîne Serweys

Ba biçîne Serweys bo tobekarî
Tobe le gişt şit bikeyn ey hawar xeyre dildarî
Giyan giyan û giyan giyan giyan azîzekem
Nîweşew raburd ey hawar întîzarekem
Giyan giyan û giyan giyan giyan azîzmî
Min kesim niye ey hawar to gişt kesmî.

Institut Kurde de Paris

Wa Xortê Serbaz

Meqamê Rast (do)

Awaz û helbest: Se'îd Yûsif

Notenivîs: Kamîran Îbrahîm

Wa Xortê Serbaz

Wa xortê serbaz kalê serfiraz,
Keçên gerdengaz kêçên gerdengaz,
Newroza me hat tev bikin dîlan.
Ban kin b' lîlandin sirûda b'xwendin,
Dengê xwe hildin dengê xwe hildin,
Bê bijî welat wa bûka cîhan.
Bikin terp û toz bo cejna Newroz,
L'hev bikin pîroz l'hev bikin pîroz,
Li Kurda xebat l'dijmin her nema.
D'em çêkin agir her sal li vir û wir,
Cejna Kurdê nemir cejna Kurdê nemir,
Li hev bikin xelat pîroz be l'Kurdistan.

Institut kurde de Paris

Dû Mih in Dû Bizin in

Meqamê Beyat (sol)

Folklor: Devera Behdînan

Notenivîs: Kamîran Îbrahîm

Dû Mih in Dû Bizin in

Dû mih in dû bizin in here lê herê lo,
Dû mih in dû bizin in heyrano milano.
Li govê nasekinin here lê herê lo,
Ew bela serê min in here lê herê lo,
Ew bela serê min in heyrano milano.
Sêng doşek e l' ser balgiha here lê herê lo,
Sêng doşek e l' ser balgiha heyrano milano.
Bî firfira van çîçika here lê lê herê lo,
Bî firfira van çîçika heyrano milano,
Firîn deynan li ser texça here lê lê herê lo.
Hopilerî çi hopilerî here lê lê herê lo,
Hopilerî çi hopilerî heyrano milano,
Tanca te tanca serî here lê lê herê lo,
Tanca te tanca serî heyrano milano.
Ji Hevlêrê heta Wanê here lê lê herê lo,
Ji Hevlêrê heta Wanê heyrano milano,
Dilê min derya xema here lê lê herê lo,
Dilê min derya xema heyrano milano.

Institut kurde de Paris

Westiyame

Meqamê Beyatê Şurî

Awaz: Kamiran Îbrahîm

Helbest: Dildarê Aştî

Westiyame

Westiyame ji hatin û ji çûnê,
Hez te dikim gelek gelek xatûnê,
Derî li min veke li nik min rûnê,
Hilêve vê şerm û vê payebûnê.
Va dilê min bûye miştaxa derdan,
Çivîkên canê'm hêlînê xwe berdan,
Gelek min dêşînin sawîr û goman,
Baxên evînê jar mane bê avdan.
Erê hey Zîna min Mem birîndar e,
Mizgîn ji asoyan nabin diyar e,
De were dilberê va ye şev qer e,
Evîndarê te şêt û bendewar e.

Institut Kurde de Paris

Zara Giyan

Meqamê Beyat (rê)

Awaz: Folklor

Notenivîs: Kamîran Îbrahîm

Zara Giyan

Serim sergerdan pêm be kotewe, Ey wey Zara giyan dîdem Zara,
Ba destim bibrin be lîmotewe, Ey wey Zara giyan dîdem Zara,
Hate xwar dête xwar, bew lence'w lare, Subh û êware dîdem Zara.

Her kêwî ebînî temî le bine, Ey wey Zara giyan dîdem Zara,
Ewe tem niye henasey mine, Ey wey Zara giyan dîdem Zara,
Hate xwar dête xwar, bew lence'w lare, Subh û êware dîdem Zara.

Bes bê û bes biço bes dilniyam ke,Wey wey Zara giyan dîdem Zara,
Bes be lence'w lar şêt û şeydam ke,Wey wey Zara giyan dîdem Zara,
Hate xwar dête xwar, bew lence'w lare, Subh û êware dîdem Zara.

Şerte lem dunya toyan eda pêm, Ey wey Zara giyan dîdem Zara,
Çiş ba lew dunya dozex biwaye cêm, Ey wey Zara giyan dîdem Zara,
Hate xwar dête xwar, bew lence'w lare, Subh û êware dîdem Zara.

Şertim kirdewe taku bimênim, Ey wey Zara giyan dîdem Zara,
Le ser rûyî zewî her to bihênim, Ey wey Zara giyan dîdem Zara,
Hate xwar dête xwar, bew lence'w lare, Subh û êware dîdem Zara.

Institut kurde de Paris

ÇEND PARÇE MUZÎK

Institut kurde de Paris

Institut kurde de Paris

Kew Yar

Bi Dengê Mihemedî Mamlê

Bi Notekirina Kamîran Îbrahîm

Institut kurde de Paris

(Nesim 'Elîna Elhewiya) نسم علينا الهوى

Bi Dengê Feyrûz

Bi Notekirina Kamîran îbrahîm

Institut kurde de Paris

And Ihe Sen

Zanîngeha Selahaddînê Fakulteya Hunerên Ciwan Beşa Muzîkê

Amadekirin: Celal Wendî

Institut kurde de Paris

(Benit El Şelbîyet) بنت الشلبية

Awaz û Helbest: Rêhbanî

Bi Dengê Feyrûz

Bi Notekirina Dr. M. 'Ezîz Zaza

Institut kurde de Paris

Longa Ferehfeza

George Micheal, Delîl Selalîmi, Birada Şengê, Salîm Husên, Daralşon – El Şeqatîye Helema Bexdar, 1986

Institut kurde de Paris

(Musîqî Meqam El Xenbat) موسيق مقام عاخنبات

Zanîngeha Selahaddin Fakulteya Hunerên Ciwan Beşa Muzîkê, Amadekirin: Mihemmed Salîh Şilî

Institut kurde de Paris

El Reqse El Ermeniye (الرقصة الارمنية)

Institut Kurde de Paris

Sulaf

Institut kurde de Paris

Longa Yorgo

Institut kurde de Paris

Longa Hicazkar Kurd

Institut kurde de Paris

Longa Adhem

Institut kurde de Paris

Institut kurde de Paris

Korpekanî Helabca

Muzîk û Berhevkar: Amanc Xazî

Institut kurde de Paris

Ey Reqîb

Amadekirin: Çeto Newroz

Institut Kurde de Paris

Şehîd

Berhevkar: Çeto Newroz

Institut Kurde de Paris

(Sema'i Beyat Qedim) سماعي بيات قديم

Institut kurde de Paris

(Sema'i Beyat) سماعي بيات

Institut kurde de Paris

Institut kurde de Paris

Xişteya Ravekirina Hinek Têgehên Cihanî

Jimare	Kurdî	Îngilîzî
1	Bi qasî pêwîst e	Apiacere
2	Heta karî bi lez (Heta bêjî bi lez)	Accelerato
3	Hêza Dupatkirinê	Accentuato
4	Bi azadî (Bi serbestî)	Ad libitum
5	Hinekî bi bêhna fireh	Adagietto
6	Bi bêhna fireh	Adagio
7	Bi xemgînî	Ad dolorato
8	Bi dilşewatî (Bi dilsozî- Bi dilsojî)	Affetuoso
9	Livdar (Livgîn – bi hereket)	Agitato
10	Bi merşkanî (Bi awayê merşê -Merşane)	Alla Marcia
11	Bi dostane	Amabile
12	Bi hezkirinê ve (Bi xoşdivî – Bi xoşewîstî)	Amoroso
13	Noteya "La"	A
14	Berebere ber bi lezandinê (Pilepile ber bi lezandinê)	Accelerando (accl.)
15	Zext (Guşar)	Accent
16	Bi dilgermî û dilxweşî	Agitato
17	Belawela	Allargando (allarg)
18	Heta radeyekê bi lez (Heta radeyekê zûka)	Allegretto
19	Lezî (Lezayî – Lezahî)	Allegro
20	Bi lez û bi çalakî	Allegro animato
21	Heta karî bi lez	Allegro assai
22	Alto	Alto
23	Kilîta Alto (Kilîla Alto)	Alto Clef
24	Rûberge	Amplitude
25	Bi nermî (Hêdîka)	Andante
26	Bi zindî	Animato
27	Bi wê leza ku sazbend pê xweş e	Apiacere

Jimare	Kurdî	Îngilîzî
28	Bi germ û gurî	Appasionata
29	Appoggiatura	Appoggiatura
30	Bi kevan	Arco
31	Arpeggio	Arpeggio
32	Hilketin	Ascending
33	Heta karî (Heta ji te bê)	Assai
34	Rastok	Auflosungszeichen
35	Fire (Pir – Zor)	Augmented
36	Yekser here beşa bê (Di parçeyê muzîkê de)	Attacca
37	Bi şêweyekî baş	Bene
38	Bi biriqî (Bi kel û çoş- Bi çoş û xiroş)	Brillante
39	Noteya "Sî	B
40	Xane	Bar
41	Xeta xaneyan	Bar line
42	Bass	Bass
43	'Do' ya bass	Bass C
44	Kilîla bass yan kilîla "Fa"	Bass clef
45	Nizmok	Be(b)
46	Lêdan	Beat
47	Rastok	Beccare
48	Nizmok	Bemolle
49	Baş	Ben
50	Başebaş diyarkirin (Başebaş xuyakirin)	Ben morccato
51	Kevana Zeliqandinê (Nûsandinê)	Bind or tie
52	Rastok	Bequadro
53	Pêlekana bass	Bass stave
54	Bassoon	Bassoon
55	Dubareya bilez	Biss (lat.)

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
56	Cotenizmok	Boppe-be (bb)
57	Breve or	Breve or
58	Bêhnvedana Breve	Breve rest
59	Ji dil û can, bi Zindî, bi kel û çoş	Biro
60	Bi darê kevanê	Coll legno
61	Bi giyan (Ji dil û can – Bi dil û can)	Con legno
62	Bi germî	Con calore
63	Bi strankî (Bi strankanî)	Cantabile
64	Bi azar (Bi êş û jan)	Con doloer
65	Çalak	Con energia
66	Bihêz	Con forza
67	Bi agir (Bi kela rabûyî – Bi kelekel)	Con fuoco
68	Livdar (Livgîn)	Con moto
69	Noteya "Do"	C
70	Xavtir û bêhnfirehtir (Hêdîtir û bêhnfirehtir)	Calando
71	Bi lez û bez (Acele)	Calcando
72	Kilîta "Do"	C Clef
73	Bi lezî (Surat)	Celero
74	Çello	Cello
75	Akord	Chord
76	Rengîn	Chromatic
77	Peyjeya rengîn	Chromatik scale
78	Klarnet	Clarinet
79	Kilît	Clef
80	Bi	Col
81	Bi kevan	Col arco
82	Daner (danîyar)	Composer
83	Dengewar	Compass
84	Navbera Hevdûdanî (Navbera Hevbend)	Compound interval

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
85	Kêşa hevdûdanî (Kêşa Pevgihayî-KêşaHevbend)	Compound time
86	Bi	Con
87	Bi Ronakî	Con brio
88	Kok (Lihev – Levhatî - hevsaz)	Concord
89	Bi hêzê ve	Conforza
90	Bi germî, bi agir (Ji dil û can, bi kel û çoşê)	Confuco
91	Bi bexş	Congrazia
92	Herekata girêdayî (Liva girêdayî)	Conjunct movement
93	Bi liv û lebatê (Bi hereket)	Con moto
94	Bi pedal (Tev pedal)	Con pedale
95	Bi sade û sakarî	Con vivacitc
96	Derketina berebere ya asta deng	Crescendo
97	Çarpar	Crotchet
98	Bêhnvedana Çarpar (Bêhnvedana Çarpar)	Crotchet rest
99	Notaya şkestî	Crushed note
100	Tirpegurgî	Cyncopation
101	Bi xurtî	Deciso
102	Ji bi hêzê ber bi hêmîniyê ve	Decrescendo
103	Bi xemgînî	Dolente dolorsa
104	Noteya "Re"	D
105	Ji	Da,dal
106	Dubare ji serî ve	Da capo
107	Dubare ji nîşaneyê ve	Dal segno
108	Muzîka semayî	Dance music
109	Berebere danîna asta deng	Decrescendo(dcres)
110	Sîûdupar	Demiseemiguaver
111	Bêhnvedana Sîûdupar	Demiseemiguaver rest

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	İngilîzî
112	Daketin	Descending
113	Çalak	Deso
114	Peyjeya rêkxraw (Peyjeya rêkxistî, Peyjeya hevsazkirî, Peyjeya têkûzkirî)	Diatonic scale
115	Navbera rêkûpêkî (Navbera Têkuzkirî)	Diatonic interval
116	Nîvpileya rêkûpêk	Diatonic semiyone
117	Bilindok (Bilindek-Berzok)	Diese(#)
118	Hêdî hêdî ji nav diçe.	Diluendo morendo
119	Kêm	diminished
120	Nakok (Nelihev – Nelihevhatî)	Discord
121	Hereketa qutkirî (Liva qutkirî)	Disjunct movement
122	Bi awayê parvekirî bo du beşan yan bêhtir	Divisi
123	Bi şêrînî, bi xoşewîstî (bi hezkirinê)	Dolce
124	Pir bi şêrînî	dolceissimo
125	Zal	Dominant
126	Cotenizmok	Doppiobmolle(bb)
127	Cotebilindok	Doppel;renz
128	Du caran li liva berê (Du caran ji liva berê bêhtir)	Doppin movimento
129	Cotexeta xaneyê	Double bar – line
130	Cotenizmok	Double-flat(bb)
131	Cotelonga (double longa)	double longa
132	Dupara xaldar	Dotted minim
133	Dupara duxalî	Double dotted minim
134	Cotenizmok	Duble bemol
135	Cotebilindok	Duple dieses
136	Duku	Duplet

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
137	Kêşa dunî (demî)	Duple time
138	Peyjeya mezin	Dur
139	Muddet (duration) (Vekêşan, Pêveçûn, Têveçûne)	Duration
140	Bi derbirînê	Espressivo, Espressione
141	Noteya "Mî"	E
142	Dawî	End
143	Sîûdupar	
144	Kroş yan noteya 8'a temam	Eight-best
145	Bi karîn	Energico
146	Yên hevta (Yên wekhev)	Enharmoic, Equivalent
147	Bihêz	Forza(con)
148	Bihêrs	Furioso
149	Noteya "Fa"	F
150	Noteya "Fa"	Fa
151	Klîta "Fa"	F clef
152	Vewestan - (Wiçan)	Fermato(pause)
153	Dawî	Fine
154	Nizmok	Flat(b)
155	Form (senfoni, sonata)	Form
156	Tund (Xurt)	Forte
157	Gelek tund (Gelek xurt)	Fortissimo(ff. Or fff.)
158	Hêz	Froza
159	Bi hêzkirina deng ji nişke ve	Forzando
160	Yekpar	Four-beat
161	Frekans	Frequency
162	Noteya bingehîn	Fundamental
163	Germ, agir	Fuoco

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
164	Bi xweşî	Giacoso
165	Guncaw	Giusto
166	Bi sîngxişkê, Bi xuşînê	Glissando
167	Bi dilniwazî	Grazioso
168	Bi mezinî	Grandioso
169	Bi çar gor – Bi çar milan (grave)	Grave
170	Bi çêj (Bi tam)	Gustoso
171	Noteya "Sol"	G
172	Kilîta "Sol"	G clef
173	Vewestana giştî (Vêsana Giştî)	General pause
174	Bi xweşî, bi hayjêbûnê	Giocoso
175	Bi xweşî, bi dilxwazî	Giojoso
176	Piyanoya mezin	Grand piano
178	Gelek hêdî	Grave
179	Bexşîn (Bi bexşînê)	Crazioso
180	Pêlekana mezin	Grest stave
181	Heştpar	Helf best
182	Dupar	Half note
183	Serê noteyê	Head of note
184	Şêstûçarpar	Hemidemisemiquaver
185	Bêhnvedana şêstûçarparê	Hemidemisemiquaver rest
186	Akora Netêkûz, Koka Nesererast / Ahenga (koka) netemam	Imperfect concord
187	Leztir û tundtir dibe.	Incalazando
188	Muzîka amûrî	Instrumental music
189	Ast	Interval

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngilîzî
190	Navber (Miyane)	Interval
191	Çivdana Hilgeriyayî (Bi qelibandin)	Interted turn
192	Hevsazkirina noteyên nesazkar (Akorkirina noteyên nesazkar)	Irregular groupingof notes
193	Gelek (pir)	Issimo
194	Kilîtgeh	Keyboard
195	Bingeh	Keynote tonic
196	Rêbera peyjeyê	Key-signature
197	Bilindok	Kreuz(#)(ger.)
198	Bi hêsiran (Bi rondikan)	Lacrimoso
199	Hinekî dirêj û hinekî xav (hêdî-sist)	Larghetto
200	Dirêj û xav (sist-hêdî)	Largo
201	Girêdayî	Legato
202	Bi sivikî	Leggiero
203	Gelek xav (sist-hêdî)	Lento
204	Noteya “La”	La
205	Belawela (Bi belavî-jevbelav)	Largando
206	Heta radeyekê bi berfirehî (bi fireyî)	Larghetto
207	Gelek bi berfirehî (bi fireyî)	Larghissimo
208	Bi berfirehî û belavî (belawela)	Largo
209	Bi berfireyî û xemgînî	Largo emesto
210	Noteyên Netebat (Nesrewit, nehewiyayî, nehewan)	Leading-note
211	Qevzdan, (Qevastin, Hilpekîn, Pengizîn)	Leap
212	Bi girêdanê (bi nermî)	Legato
213	Bi sadeyî	Leggiero
214	Xeta alîkar	Legre line
215	Bi sistî, Bi xavî (Hêdîka)	Lento
216	Xav (sist-hêdî), lê ne gelek	Lento.ma nan troppo
217	Bi heman livê yan hevoka pêş	Li stesso tempo

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
218	Dirêj	Longa
219	Noteya alîkar a jêr	Lower auxiliary note
220	Vewestana (vêsana) dirêj	Lunga pause
221	Desterast	M.D. mano destea
222	Desteçep	M.S. mano sinistra
223	Lezpîv	M.M. metronome
224	Nîv hêmin	mp mezzo piano
225	Nîv bihêz	mf mezzo forte
226	Mamnavendî	Moderato
227	Gelek(pir)	Molto
228	Sirûda leşkerî	Marcia
229	Cengî (Şerî)	Marziale
230	Lê belê	Ma
231	Madrîgal	Madrigal
232	Bi dilovanî (Bi piyarî)	Maestoso
233	Peyjeya mezin	Major scale
234	Sêyana mezin	Majör 3 rd
235	Destê rastê (muzîka piyanoyê)	Mano destra
236	Destê çep (muzîka piyanoyê)	Mano sinistro
237	Bi agahdarî, bi hişyarî (Bi hayjêbûnê)	Marcato
238	Bi lêdanê	Martollato
239	Pîvan	Measure
240	Navend	Madiant
241	Awaz	Melody
242	Peyjeya biçûk a melodiyê	Melodic chromatic scale
243	Navbera melodiyê	Melodic Interval
244	Peyjeya biçûk ya melodiyê	Melodic minor scale
245	Kêmtir	Meno

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
246	Hinek lez an jî ji allegro girantir (sistir)	Meno allegro
247	Hinekî tundkirina deng ji nişke ve	Meno forte
248	Yekser bi sistî (giran) - Di cih de bi sistî (giran)	Meno mosso
249	Menuet	Menuet
250	Metronom	Metronome
251	Nîşaneya metronomê	Metronome mark
252	Nîv, navend	Mezzo
253	Kilîta mezo soprano	Mezzo-soprano clef
254	Qutkirina kêm (Navbira kêm)	Mezzo staccato
255	Dengên mamnavendî	Mezzo voce
256	Noteya 'Mî'	Mi
257	'Do' ya navîn	Midlle C
258	Peyjeya biçûk	Minur
259	Dupar	Minim
260	Bêhnvedana Duparê	Minim rest
261	Biçûk	Minor
262	Peyjeya biçûk	Minor scale
263	Sêyaniya biçûk	Minor 3 rd
264	Peyjeya biçûk	Moll
265	Zêdetir (Bêhtir)	Molto
266	Zêdetir bi bêhnfireyî	Molto adagio
267	Mordent	Mordent
268	Kêmtir	Mosso
269	Liv (Hereket)	Moto
270	Elfabeya muzîkî	Musical alphbet
271	Notandina muzîkî (Notasyona Muzîkê)	Musical notation
272	Bi hêrs (Bi tûreyî)	Mervoso
273	Bi asayî (Bi Adetî)	Nobile
274	Pir nebe	Non tanto

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
275	Rastok (remza sirûştî)	Natural
276	Niweym	Neumes
277	Na	Non
278	Ne gelek bi lez	Non tanto allegro
279	Bi hev ve (Bi hev ve zeliqî)	Ostinato
280	Oboe	Oboe
281	Octave	Octave
282	Nîşaneya octave	Octave sign(8va.....)
283	Çarpar	Ono-beat
284	Score ya vekirî (open score)	Open score
285	Orkestra	Orchestra
286	Gotinbêj (goyende)	Parlante
287	Giran (Biha)	Pesante
288	Zêdetir	Piu
289	Lêdan	Pizzicato
290	Hinek (Piçek)	Poco
291	Gelek bi lez	Prestissimo
292	Bi lez (Zûka)	Presto
293	Tund ji nişke ve – Xurt ji nişke ve	Piu forte
294	Girantir wate ji lentoyê bileztir	Piu lento
295	Yekser bilez (Di cih de bi lez)	Piu mosso
296	Bi tevayî hêminkirina deng ji nişke ve	Piu piano
297	Ji presto xurtir	Piu presto
298	Qor (Tebeqe - Çîn)	Pitch

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
299	Bi tiliyê	Pizzicato(pizz.)
300	Stranên olî (ayînî)	Plainsong
301	Kêmtir (Hindiktir)	Pochettino
302	Kêmtir (Hindiktir)	Pochetto
303	Kêmtir (Hindiktir)	Pochino
304	Kêm	Poco
305	Hinekî bi bêhna fireh	Poco adagro
306	Hinekî bi lez	Poco allegro
307	Berebere (Pile bi pile)	Poco a poco
308	Ciwar	Position
309	Pral triler	Paralltriller
310	Heta karî bi lez	Presto
311	Heta karî xurt	Prestissimo
312	Noteya Pêşîn (Dora Pêşîn)	Primo volta
313	Noteyên serekî	Principal notes
314	Hûrbeşên Lêdanê	Pulse
315	Dengê safî (Dengê Zelal)	Pure sound
316	Bi hev ve (Pevzeliqî)	Qstinato
317	Çargoşe	Quadruplet
318	Kêşa çarî	Quadruple time
319	Siruşt	Quality
320	Şazdepar	Quarter-beat
321	Çarpar	Quarter note
322	Heta radeyekê (hema hema)	Quasi
323	Heta radeyekê hêdî (giran, sist)	Quasi lento
324	Heştpar	Quaver
325	Bêhnvedana heştparê	Quaver rest
326	Pêncgoşe	Quintolet
327	Kêşa pêncgoşeyî	Quintuple time

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
328	Ber bi xavbûnê ve (Ber bi giranbûnê ve)	Rallentando
329	Bi lez	Rapidamento
330	Bi biryar – Bi xurtî	Resolute
331	Bi liveke derengketî (Bi hereketeke paşketî)	Ritenuto
332	Berebere ber bi giranbûnê ve (Rade bi rade ber bi hêdîbûnê)	Rallentando
333	Dengewar	Range
334	Noteya "Re"	Re
335	Komkirina Rêzikên Noteyan	Regular grouping of notes
336	Pêwendî yan jî merivatî	Relative
337	Dubare	Repetition
338	Bêhnvedan	Rest
339	Çareserkirin	Resolution
340	Rîtîm	Rhythm
341	Bi hêzkirina deng ji nişkê ve	Rinforzando
342	Bi çavnetirsî (bi wêrekî)	Risoluto
343	Berebere ber bi giranbûnê ve	Riteardando(rit. Riard)
344	Bi giranî berev hêdîbûnê	Ritenuto (rit. Riten)
345	Bi tinazwerî (Bi henekî, Bi tinazkî)	Shcerzando
346	Hişk	Secco
347	Bi sakarî	Semplice
348	Herdem (Hergav)	Sempre
349	Bêyî	Sense
350	Ciddî (Bi hend)	Serioso
351	Berebere bi hêz li ser deng	Sforzando
352	Lêkçûn (lihevçûn - levçûn)	Simile
353	Bi dil û can (Bi giyan)	Spirituoso
354	Bi hêminî	Sostenuto

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngilîzî
355	Qetoqeto – Piçir piçir	Staccato
356	Ji nişkê ve	Subito
357	Peyje	Scale
358	Hêdî hêdî lawaz dibe.	Scemando
359	Bi tinazwerî (bi henekî) û lîstikê	Scherzanado Scherzoso
360	Scherzo (muzîka semayî)	Scherzo
361	Scherzo ji serî ve	Scherzo Da Coppo(scherzo D.C)
362	Score	Score
363	Nobeya duyem (Dora duyem)	Seconda volta
364	Yekpar	Semibreve
365	Bêhnvedana Yekparê	Semibreve rest
366	Şazdepar	Semiquaver
367	Bêhnvedana Şazdeparê	Semiquaver rest
368	Nîvpaye - Nîvpile	Semitone
369	Bi sadeyî	Semplice
370	Bi berdewamî	Semre
371	Herdem qetoqeto (Herdem bi piçrî)	Simper staccato
372	Bêyî	Senza
373	Bêyî girankirinê (Bêyî sistkirinê – Bêyî xavbûnê)	Senza ritarder
374	Şeşgoşe -şeşko	sextolet
375	Heftgoşe -heftko	septolet
376	Kêşa heftî	Sepuple time
377	Bihêzkirina deng ji nişkê ve	S forzando(sf. Or sfz.)
378	Lerzîn	Shale or teill
379	Bilindok	Sharp(#)
380	Noteya "Sî"	Si (it.,Fr.)

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngilîzî
381	Bi heman awayî	Simile
382	Navbera Sade	Simple interval
383	Qetoqetokanî (Qetqetokî)	Simple staccato
384	Kêşa sade	Simple time
385	Kêşa sêyanîya sade	Simple teiple time
386	Şêstûçarpar	Sixteenth-beat
387	Şazdepar	Sixteenth-note
388	Şêstûçarpar	Sixty-forth note
389	Cardî giran dibe	Slendanto
390	Belawela (Bi belavî)	Slargando
391	Kevana girêdanê	Slur
392	Hêdî hêdî ji nav diçe.	Smorzando
393	Noteya "Sol"	Sol
394	Sonata	Sonata
395	Soprano	Soprano
396	Kilîta "Sol" soprano	Soprano clef
397	Bi dilfireyî (Bi xwînfireyî)	Sostenuto
398	Li jêr (di bin de)	Sotto
399	Di bin lêvan de hêdîka	Sotto voce
400	Pêlên deng	Sound wawes
401	Lezgînî (Tîjrewî)	Speed or tempo
402	Quta zêde (Qetoqetoya pir)	Staccatossimo
403	Pêlekan	Stave or staff
404	Lingê noteyê	Stem
405	Gav	Step

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
406	Bi bêhna fireh – (Bi aramî)	Stringendo
407	Çarîneya Jîdar	String quartet
408	Jêr (bin)	Sub.
409	Jêrzal	Subdominant
410	Bin-navend (Jêrnavend)	Submediant
411	Li ser (ji bo amûrên jidar ên kevankî)	Sul,Sull,Sulla
412	Bikaranîna kevanê nêzikî pira amûrê	Sul Punticello
413	Jor	Super
414	Serbingeh	Supertonic
415	Senfoni	Symphony
416	Tempo	Tempo
417	Tempoya guncaw	Tempo giusto
418	Bi hêminî	Tranquillo
419	Zêdegavî (Zêderoyî)	Troppo
420	Tevahiya Jîdaran	Tutti
421	Kilîta noteyan	Til of note
422	Gelek	Tanto
423	Navên teknîkî	Technical names
424	Bilez	Tempo or speed
425	Bi tempoyeke gelekî hûr û têkûz	Tempo guisto
426	Bi tempoyeke dilşad	Tempo commodo
427	Bi tempoyeke asayî ne gelekî bi lez	Tempo ordinario
428	Wekî tempoya yekem	Tempo primo
429	Tenor	Tenor
430	"Do" ya tenor	Tenor C

Institut kurde de Paris

Jimare	Kurdî	Îngîlîzî
431	Kilîta tenor	Tenor clef
432	Trombone ya tenor	Tenor trombone
433	Çarêle	tetrachord
434	Kevanên bi hev ve	Tie or bind
435	Rêberê kêşê	Time signature
436	Dengê cudakar (Dengê jêkcudakar)	Tone of disjunnction
437	Bingeh	Tonic
438	Bingeha mezin	Tonic major
439	Bingeha biçûk	Tonic minor
440	Hêdîka	Tranquillo
441	Veguhastin	transposition
442	Sêgoşe	Triplet
443	Kêşa sêyî (3)	Tripl time
444	Bi sitûr	Vigoroso
445	Bi lez '176'	Vivace
446	Bi firînê	Volante

Institut kurde de Paris

ÇEND AGAHÎ DERBARÊ HUNERMEND DE

Kamîran Îbrahîm ji Rojavayê Kurdistanê ye. Ew di sala 1965'an li gundê Letîfiye ku nêzikî Qamişlo ye ji dayik bûye. Wî di sala 1985'an de dest bi sazbendî û stranbêjiyê kir.

Di sala 1987'an de bawernameya (dîploma) amadehiyê beşa zanistî li Sûryayê wergirt.

Di sala 1988'an de koma muzîkê ya bi navê SINABIL damezrand û beşdarî çend çalakiyên niştimanî û neteweyî kir.

Di sala 1990'î de koma muzîkê ya bi navê BEHAR damezrand.

Berpirsyariya rahênanên koma XELAT ya folklorî kir.

Beşdarî bi sedan şahî û festîvalên gelêrî, neteweyî û niştimanî bûye.

Di sala 2001'ê de xwendina xwe ya hunerî ya muzîkê bi xwendina taybet a wezareta perwerdeyê ya Sûryayê temam kir.

Weke mamostayê buzq, tembûr û baxleme li ser bingeha hunerî ya muzîkê heta sala 2004'an ders daye.

Di sala 2003'an de berhema xwe ya yekem ya bi navê AWAZÊN KESKESOR li ser bingeha hunerî ya muzîkê li Qamişlo derxist.

Di sala 2006'an de berhema xwe ya yekem ya bi navê ÇILAWAZ li Enstîtuya Kelepûra Kurdistanê derxist.

Di sala 2005'an de di Festîvala Muzîkê ya Silêmaniyê de weke jenyarê amûra Bûzqê yê baş xelata rêzlêanînê wergirt.

INSTITUT KURDE DE PARIS
Bibliothèque

Niha berpirsyarê koma muzîkê ya Zanîngeha Selaheddîn e.

Endamê Rêxistina Hunermendên Kurdistanê ye.

Endamê koma muzîkê ya bi navê ZÎRÛBEM ya li Hewlêrê ye.

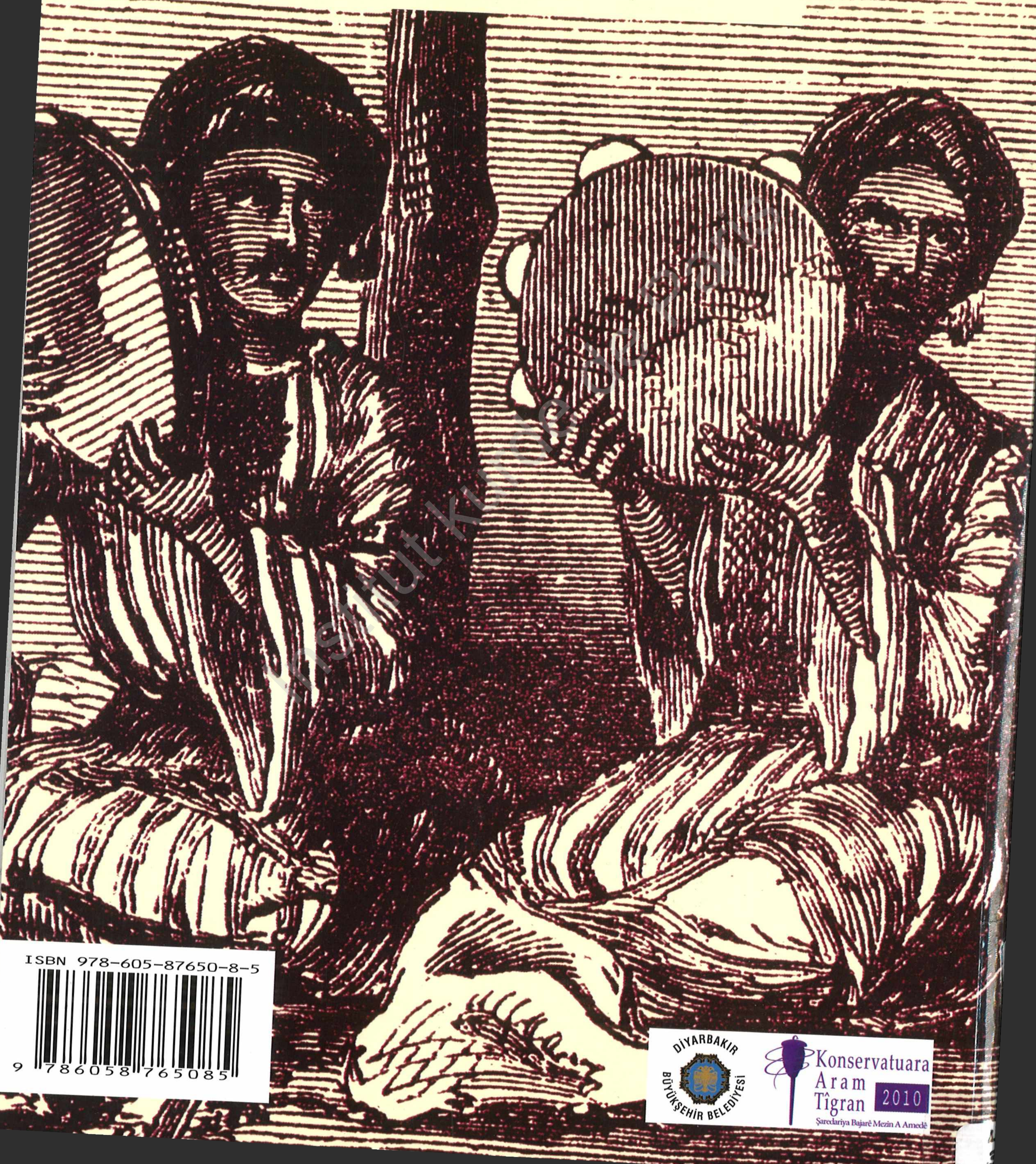
Wî di sala 2010'an de li fakulteya hunerên ciwan beşa muzîkê ya Zanîngeha Selaheddîn temam kir.

Institut kurde de Paris

Institut kurde de Paris

WANEYÊN MUZÎKÊ

KAMÎRAN ÎBRAHÎM



Institut kurde de Paris

ISBN 978-605-87650-8-5

9 786058 765085

DİYARBAKIR BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ

Konservatuara Aram Tîgran 2010

Şaredariya Bajarê Mezin A Amedê